



ASOCIACION ARGENTINA
DE INTERPRETES

NOTAS *Sin* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE SEPTIEMBRE DE 2010 Nº 28

DISTRIBUCIÓN GRATUITA



Marcha por la música en vivo

El 4 de octubre de 2010 quedará marcado en la historia de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Fue cuando cientos de músicos autoconvocados de todos los géneros (incluido nuestro presidente, Leopoldo Federico), marcharon rumbo a la Jefatura de Gobierno.



DÍA DE HOMENAJES EN NUESTRA CASA

Nuestras autoridades reconocieron las trayectorias de Cora Cané y la Orquesta Escuela Emilio Balcarce (en la persona de Ignacio Varchausky).

CARLOS GUASTAVINO

A 10 años de la muerte del creador de "La tempranera" y de "Pueblito, mi pueblo"



Con espíritu de grupo AADI y SADEM



INSERT
CONVERSACIONES

Hoy, José Alberto Giaimo

PRESIDENTE DEL SADEM

Un esperado reencuentro acentúa el trabajo que ambas entidades hacen por los músicos.



Entrevista al Secretario
General del SADEM,
Ricardo Vernazza

La defensa integral del
trabajador musical.

"Primer Festival Internacional de Contrabajo Buenos Aires 2010"

Con la presencia del eximio
contrabajista Thomas Martin



INSERT
CONVERSACIONES
Hoy, Kevin Johansen

A LOS INTÉRPRETES

Estadísticas no del todo amables, realizadas a lo largo de años y años de reflexión, a propósito, confirman que para una vasta mayoría de nuestra sociedad capitalina -encarnada en funcionarios y legisladores de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires- los artistas intérpretes musicales no dejamos de ser otra cosa más que simples entrenadores a veces eficaces. Nunca profesionales. Circunstancialmente llamamos la atención en forma indebida cuando se nos ocurre presentar públicamente problemas de orden laboral, "plus" justicia en la remuneración.

Sucede que los músicos, hemos tomado debida cuenta de que un "bien común" como la música, hace bastante tiempo goza del beneficio de una ley (votada unánimemente en su oportunidad) que duerme desde entonces **el sueño de los justos** esperando ser debidamente reglamentada y consecuentemente aplicada.

Lo que nunca (hasta hoy) logramos saber: ¿cuáles son los inconvenientes que frenan ese paso necesario que debieran iniciar los que resuelven? ¿Qué pié se manca? ¿El izquierdo o el derecho? ¿Cuánto más deberemos esperar los que sufrimos de "presupuestitis" aguda?

Mientras tanto, para contemporizar, recibimos con angustia las imágenes de espacios cerrados abruptamente. Lugares que, aunque pequeños, permiten manifestar a tanto joven talentoso y esperanzado su parte contenida en ese riquísimo arco iris musical que supimos conseguir; que nos deja otra vez con la frustración del objetivo atropellado injustamente en beneficio de ocultar controles mal habidos, sin sancionar en su debido momento.

Entonces: sin ley que nos ampare (habiendo sido votada); sin espacios dignos donde compartir creatividad; con recursos cada vez más escasos; con la decisión como siempre de nuestra parte de no sucumbir en el intento, pregunto: ¿para cuándo el sinceramiento público de los que juraron hacerse responsables ante nosotros por los hechos acaecidos? La falta de respuesta equivaldría a un pecado de lesa humanidad. Digo esto para quedar bien con Dios y con los hombres. Como mujer estoy acostumbrada a esperar.

Susana Rinaldi



Marcha por la "música en vivo"



El Presidente de AADI en la marcha.

Algo malo pasa en Buenos Aires: están clausurando locales, después de Cromañón y sobre todo, luego del triste episodio de Beara, donde fallecieron dos chicas. Al decir de Teresa Parodi en el diario *Página/12*... "la ciudad de los teatros, de los boliches derramando música. La ciudad de músicos formidables que nos enorgullecen, y que se están quedando sin vidrieras..."; fue lo que hizo que hasta el mismo presidente de AADI, Leopoldo Federico, saliera a caminar el lunes 4 de octubre al mediodía rumbo a la Jefatura de Gobierno de la Ciudad, junto con rockeros, folkloristas, candomberos, músicos de fusión, cantantes melódicos y tangueros, entre otros. Las entidades que los nuclearon: el Sindicato Argentino de Músicos -SADEM-, la Cámara de Espacios de Música en Vivo -CAMUVI-, la Unión de Músicos Independientes -UMI- y la Federación Argentina de Músicos Independientes -FA-MI-, aunque los participantes se denominaron como "músicos autoconvocados".

Pero dejemos que ellos mismos se expresen:

- **Guillermo Fernández:** "Hay un especial ensañamiento con la música, y es difícil entender por qué la Ley de la Música no está en vigencia. Lo que más me preocupa es lo que pasó el otro día: que ingrese un policía y saque a un artista del escenario. Es una forma de estar cerca de las botas, casi. Es durísimo".

- **Lito Vitale:** "Hago mi trabajo independientemente de banderas políticas: trabajo para el Gobierno de la Ciudad e hice cosas con la Nación. Mientras se respete el arco artístico que yo planteo y estemos en democracia, trabajo. Y no para campañas sino para gobiernos en gestión. No quiero firmar una solicitada a favor de nadie y no quiero meterme en la interna porque no es mi perfil".

- **Víctor Heredia:** "La solución son las inspecciones, no los cierres de todos los locales, como está ocurriendo. Hay que poner en vigencia la ley. Que un policía baje del escenario a un artista me parece una barbaridad. Es humillante y es como volver a la dictadura".

- **Nicolás Ledesma:** "La música en vivo está bastardeada desde hace tiempo. Parece que todos los acontecimientos van en contra de eso, del romance entre la música en vivo y la gente. En el caso de las orquestas se complica aún más por la cantidad de intérpretes. Si tienen acceso a tocar afuera, termina resultando más fácil, pero no es lo ideal. El problema existe desde hace tiempo por circunstancias económicas, y en este caso por circunstancias contravencionales. Deberíamos poner conciencia y lograr una solución que incluya a las personas...".

Agradecemos los testimonios aportados por *María Daniela Yaccar* del diario *Página/12*. Publicación del lunes 27 de septiembre de 2010, Sección Espectáculos.



27 de agosto - Aniversario de la primera transmisión radiofónica del país

90 AÑOS EN EL AIRE

Todo empezó en 1920, con cuatro amigos: César Guerrico, Luis Romero, Enrique Susini y su sobrino, Miguel Mujica. Ellos habían creado la Sociedad Radio Argentina y, aunque en 1897 el italiano Teobaldo Ricaldoni había realizado transmisiones radioeléctricas en nuestros pagos, la primera transmisión de radio en nuestro país estuvo en manos de aquellos. Los llamados "locos de la azotea" pusieron en funcionamiento su transmisor de 5 watts, para que la ópera *Parsifal* de Richard Wagner fluyera en todo su esplendor. Por entonces, sólo 50 personas tenían receptores para captar esta transmisión en Buenos Aires y otras localidades. Aunque también la pudo receptor un marinero que trabaja-

ba en un buque anclado en la costa de Santos, Brasil.

Así se inició la radiofonía en nuestro país. Desde la azotea del Teatro Coliseo. Lo demás es historia conocida. Plena de éxitos y memoria emotiva. De luchas y conquistas.

Hoy, 90 años después, tenemos una radio argentina que pareciera estar con una asignatura pendiente en relación a la difusión de la música nacional, desde todas sus disciplinas.

Nuestras esperanzas están puestas en una toma de conciencia por parte de los hacedores de la radiofonía argentina en el siglo XXI.

Notas sin Pentagrama

El derecho compensatorio por copia privada



Por Nelson Ávila
Gerente Legal de AADI



Desde hace mucho tiempo en Europa, y varios años en algunos países de América, hay un derecho consagrado a favor de los autores, intérpretes y productores, tanto de obras musicales como audiovisuales. Es el llamado derecho compensatorio por las copias privadas. El mismo consiste en una suma que recae sobre los fabricantes y/o importadores de soportes y aparatos aptos para realizar copias de obras. En nuestro país, conseguir este derecho es un anhelo que se encuentra a punto de cumplirse. Se trata de una compensación por las pérdidas que los titulares padecen por las copias que se efectúan en forma particular por las personas, y que en la actualidad no son remuneradas a sus titulares.

Cuando una persona adquiere un soporte (v.g. un disco compacto) que contiene una obra, tiene el derecho a su disfrute, pero carece de autorización para realizar una copia. Sin perjuicio de ello, la tecnología nos permite, en forma casera, efectuar copias tanto en soportes como almacenarlas en dispositivos, cuestión que la Ley de Propiedad Intelectual no permite, y por ende tal conducta resulta ilegal.

Ahora bien, como forma de sincerar esta realidad y poder percibir un resarcimiento a sus titulares, este derecho resulta ser una opción razonable que permite una solución para el público en general ofreciendo actuar a los consumidores que realizan estas copias dentro de un ámbito de legalidad, compensando, además, a los titulares de derechos. Luego de varias idas y vueltas, creemos contar con un instrumento que, de obtener la aprobación gubernamental, permitirá un avance significativo para los derechos que nos incumben y además generar un equilibrio entre los derechos de las partes que gozan de un derecho que además remuneran.

1933 - 28 de septiembre - 2010

SALUDAMOS A LOS CREADORES
ARTISTAS DE NUESTRA CULTURA NACIONAL,
EN EL 77º ANIVERSARIO DE LA LEY 11.723



CORREO INTERNACIONAL

Recibimos e-mail desde México, que informa:

"Estimados Amigos: Hubo un pequeño cambio en las fechas de la próxima Asamblea de FILAIE que se celebrará el próximo mes de noviembre en la Ciudad de México".

Por tanto, comunicamos que la próxima Asamblea de FILAIE se realizará entre el 22 y el 25 de noviembre del corriente, en la ciudad de México. Representando a nuestra entidad, participarán la Sra. Susana Rinaldi, Vicepresidenta 2º y Directora de Asuntos Internacionales, el Dr. Nelson Avila, Gerente Legal, el Dr. Eduardo Magnanego, Gerente Administrativo Contable y el Dr. Horacio Bartolucci, Gerente. Próximamente, publicaremos un informe de lo sucedido.

Una reflexión inevitable...

La música es, quizás, la más espontánea y representativa expresión del hombre y de su identidad; voz de pueblos, regiones y de integración cultural, que más allá de toda circunstancial diferencia, se expande como nunca en nuestra era.

El veloz desarrollo, tanto de la producción como de la difusión tecnológica, acentúa la accesibilidad, la motivación y el disfrute de la música, como parte esencial de la vida toda.

La música requiere, obviamente, del talento de creación y de la inevitable interpretación para existir. Requiere, inexorablemente, de artistas. De personas dotadas de vocación y sensibilidades, capaces de transmitir un "bien" de herencia a la propia humanidad. Algunos, la mayoría, invierten muchos años de su vida en esfuerzos inimaginables para perfeccionar sus dotes. Otros, muchos, a pura y natural capacidad, van haciéndolo en el camino que les resulta posible.

La música es un "producto cultural", un "bien común", por lo tanto, nacional, como lo definió la UNESCO. Por tanto, todo artista es un "creador, intérprete o ejecutor" de una obra. En tal sentido, resulta un hacer laborioso, de patrimonio legítimo, objeto de protección y remuneración. Desde todo lado que se mire, está claro, que es

un derecho humano y patrimonial, derivado de la obra y su difusión.

A veces, el propio artista, en su "generosidad" vocacional, la brinda "a voluntad". Y la sociedad misma, que suele jerarquizar prestigios de profesión, no percibe espontáneamente a los artistas musicales como parte de esas valoraciones. A partir de esta sintética introducción...

¿Qué movió esta reflexión? Un concepto que recibí del **Secretario General de SADEM, Ricardo Vernazza**. Que si bien, por referirse a una nota periodística de la Sra. Susana Rinaldi (*), hace referencia a ella -pero le cabe, a nuestro entender, a todo AADI- cuando expresa "el orgullo de contar, los músicos, con figuras como usted, que defienden los derechos en esta inmensa pelea... no hay muchas figuras de dimensión artística, que tengan el compromiso con esta profesión, tan bastardeada y tan noble, a la vez"... Como dijéramos, la personalización proviene por una nota que, además, coincidiera con la difusión de una medición sobre la valoración profesional...

Rogamos se pueda disimular nuestra "irrupción" en las páginas de *Notas sin Pentagrama*... pero como partícipes habituales de las actividades de AADI, con vínculos de inestimable afecto, admiración y respeto, nos atrevimos a recoger y proponer esta **inevitable reflexión**...



Recibimos en AADI a un activo y bien formado dirigente gremial del SADEM: su actual Secretario General, con muchos años y diversos cargos en el Sindicato. Acompaña entusiastamente las ideas y visión de su Presidente, José Alberto Giaimo.

Afiliado desde 1986, por su propia actividad profesional con la enseñanza musical, nos relata su entusiasmada participación y, en particular, el haber podido dirigir, en otros tiempos, la Obra Social del sindicato. Su mayor preocupación es lograr que todo músico viva su rol, como **trabajador**; que por tanto, merece un ejercicio pleno de sus derechos por un trabajo digno. Remuneración, capacitación, protección social para salud y jubilación... Muchas veces, y en especial en la década del 90, muchas cosas del trabajo fueron avasalladas y, mucho más aún, quienes como artistas, a veces se sienten obligados "a pagar para actuar"...

Ricardo Vernazza nos transmite que, en la actualidad, en el marco sociopolítico del país, existen claras posibilidades de revertir injusticias e iniquidades; debido a la facilitación que provee la legislación nacional ya promulgada y, además,

CON ESPÍRITU DE GRUPO AADI Y SADEM

Ricardo Daniel Vernazza

Secretario General del Sindicato Argentino de Músicos - SADEM

por leyes a punto de poder concretarse. Valora que su Sindicato haya sostenido una permanente batalla y haya crecido en el servicio y la defensa de los músicos. Que se hayan podido, también, profundizar herramientas de pluralidad y representatividad en el SADEM. Si 2009 fue un año duro, por la crisis global y el virus H1N1, que acentuó las precariedades laborales también para el SADEM, remarcaría un trascendente comienzo de concreciones a nivel nacional.

Aunque luego nos describiera paulatinamente todo lo que hace el sindicato, no quiere dejar de reconocer que un paso importante se está dando con el acercamiento de entidades hermanas en la defensa de la cultura nacional y de los músicos. Destaca, especialmente, el camino común que permitió el Consejo Federal de la Música y la cooperación de las autoridades de AADI, por su vigor federal y reconocimiento internacional, en la plena aplicación de la Recomendación Relativa a la Condición - Naciones Unidas, en su Conferencia General del 27 de octubre de 1980, en Belgrado. Reconocida por ley, en la Argentina, en 1994.

SADEM durante muchos años ejecutó su representatividad en su primera casa, que les donara perso-

nalmente la Sra. Eva Perón, en la calle Paraguay al 1900... Ricardo Vernazza dice: "¿se imagina lo que fue para nosotros, la disyuntiva entre no poder enfrentar su mantenimiento y decidir mudarnos, para atender la creciente complejidad del crecimiento de afiliados, sus servicios de salud y capacitación? Dejar la casa que nos regalara Evita... pero con amplia y real interpretación de la misión gremial, decidimos mudarnos en 1991 a nuestra actual sede en Av. Belgrano 3655."

Ricardo Vernazza cuenta, además, con indisimulado orgullo, la posibilidad de disponer de un lugar adecuado para su "Escuela Popular de Música", que ya tiene 20 años de bien ganado prestigio y, desde hace tres, su "Instituto Superior de Música Popular". Asimismo, nos cuenta, la Obra Social de Músicos -OSDEM- con equipamientos para todas las especialidades. Por cierto, además, un espacio para actividades culturales y actuaciones en vivo. AADI auspició recientemente allí, el Primer Festival Internacional de Contrabajo con la participación magistral del eximio contrabajista Thomas Martin (ver nota).

Como continúa diciéndonos el Secretario General: "Si queremos

defender integralmente la dignidad del trabajador musical, no sólo vale cumplir con las discusiones paritarias, las relaciones contractuales y remunerativas, sino brindar amplias calidades de formación y capacitación. Estamos actuando, cada vez más, en todo el país, concientizando y logrando que el músico, sea en todo sentido, un trabajador legal. Por ley y equidad merece". Los afiliados y la importante cantidad de músicos que pudieran afiliarse. Siente, como responsabilidad mayor, este nuevo capítulo "del hacer" del SADEM.

Notas sin Pentagrama acerca en esta entrevista, una actualizada realidad del Sindicato Argentino de Músicos y la mirada de un Secretario General, que se siente parte de un equipo directivo, consciente de los desafíos de futuro y rescatando, más allá de intereses propios y diversos de cada entidad, el valioso aporte que desde ADDI recibe la defensa de los derechos. Aquí y en el mundo.



El Secretario General del SADEM es, además, intérprete de la guitarra.

Fotografías: Marcelo Rembado

(*) Clarín, 6 de septiembre.

Repercusiones del "Primer Festival Internacional de Contrabajo Buenos Aires 2010"

Con la presencia del eximio contrabajista Thomas Martin



El maestro Martin fue acompañado por la pianista Josefina Villareal.

El mes de septiembre comenzó con un acontecimiento muy especial para nuestra entidad, ya que entre el 3 y el 5 de septiembre, AADI auspició el Primer Festival Internacional de Contrabajo, Buenos Aires 2010, con la colaboración del Sindicato Argentino de Músicos.

El interés que suscitó el festival se debe a la presencia del contrabajista Thomas Martin, de origen británico. Su doble condición de concertista y *luthier* ha sido clave en el éxito de esta convoca-

toria, que reunió a más de 80 intérpretes de contrabajo durante tres jornadas intensas, en las que pudieron perfeccionar su técnica de ejecución guiados por un gran maestro.

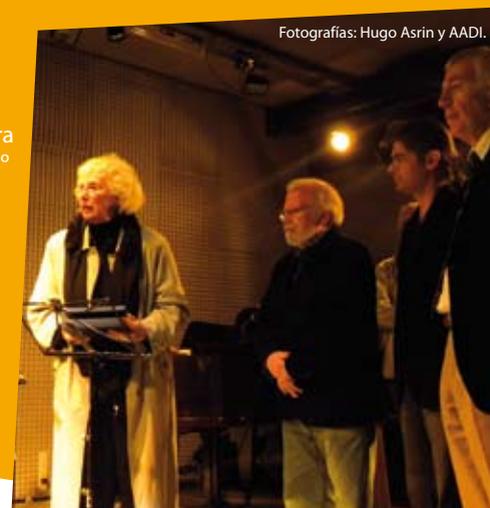
De este modo, AADI, en su permanente misión por fortalecer el reconocimiento del valor creativo de los artistas intérpretes, se compromete a través de sus programas de estímulo para la difusión y el trabajo de los músicos. Esta vez, con el invaluable apoyo del SADEM.

Thomas Martin

Es reconocido como uno de los mejores contrabajistas del mundo. Estudió en EE.UU. con Harold Roberts, Oscar Zimmerman y Roger Scott. Ha tocado en las Orquestas Filarmónicas de Buffalo e Israel y ha ocupado posiciones principales con las Orquestas Sinfónica de Montreal, de Cámara Inglesa, Academia St. Martin-in-the-Fields, Sinfónica de la Ciudad de Birmingham y en la Sinfónica de Londres. Entre otras distinciones, sus grabaciones junto al pianista Anthony Halstead fueron premiadas como "Grabación del año de la Revista Gramophone".



El maestro Thomas Martin recibió de nuestra Vicepresidente 2º y del Gerente de AADI una placa de homenaje. Asimismo, el SADEM recibió otra placa de reconocimiento (en manos de su presidente, José Alberto Giaimo).



Fotografías: Hugo Asrin y AADI.

Los Swing Timers



Ciclo AADI en Radio Nacional



Un miércoles al mes, con el auspicio de nuestra entidad, se presentan distintos intérpretes músicos en el Auditorio de Radio Nacional, sito en Maipú 555, de la Ciudad de Buenos Aires. Los recitales salen al aire la tarde del sábado subsiguiente por RNA (AM 870). El 1º de septiembre, se presentaron Los Swing Timers, grupo de jazz de formación tradicional (al estilo del cuarteto de Benny Goodman), con un exquisito repertorio que incluía temas de George Gershwin, Fats Waller, Cole Porter y Count Basie. Integran Los Swing Timers, nuestro Pro-Secretario, Juan Carlos Cirigliano (piano); Mauricio Percán (clarinete); Jorge González (contrabajo) y Kike Calabrese (batería).



La destacada señora de las letras, Cora Cané, feliz el día de su homenaje.



El director y arreglador Ignacio Varchausky agradece a nuestras autoridades.



Momento musical. Facundo Ramírez se dirige al público presente.



Fabián Leandro con su maravillosa guitarra.

DÍA DE HOMENAJES EN NUESTRA CASA

Destacamos la fecunda trayectoria de Cora Cané y brindamos nuestro reconocimiento a la Orquesta Escuela Emilio Balcarce, en la persona de Ignacio Varchausky, su creador.



El Presidente de AADI entrega una placa a Ignacio Varchausky, quien la recibe en nombre de la Orquesta Escuela Emilio Balcarce.



Nuestro Vicepresidente Horacio Malvicino, hace entrega de una placa a la Sra. Cora Cané, junto a nuestra Vicepresidente 2º y el Gerente de AADI, Dr. Horacio Bartolucci.



Cora Cané y Susana Rinaldi celebrando el encuentro.



Arriba, el Dr. Bartolucci, a cargo de las presentaciones. A la derecha: el cantautor Humberto Primogero, invitado especial.



Fanny Mandelbaum aprecia las palabras de Cora Cané.



Cora Cané es una notable mujer de la cultura nacional, creadora del pensamiento y la escritura, dedicada tanto al porteño cotidiano, como a los argentinos todos. Ejemplo infatigable del saber mirar para adelante. Esposa del poeta y periodista Luis Cané, a quien acompañó en sus obras... una de las cuales completa, desde hace más 50 años, en la columna "Clarín Porteño" del diario matutino. Allí sorprendió a varias generaciones a través de un vínculo muy especial que motiva a repensar ciertas propuestas cotidianas que no siempre gozan del favor del detenimiento.

Y recibió nuestro reconocimiento la **Orquesta Escuela Emilio Balcarce** en la persona de su primer director y propulsor permanente, **Ignacio Varchausky**, quien es contrabajista, productor musical y fundador de la Orquesta El Arranque y de la asociación civil sin fines de lucro TangoVia Buenos Aires. Recordemos que la Orquesta Escuela ha difundido el tango por gran parte del mundo bajo la batuta e impronta de Emilio Balcarce (de quien lleva su nombre, en reconocimiento) y en esta misión ha recorrido más de 150 ciudades de Estados Unidos, Europa, Japón y China.



Nuestro Presidente y la homenajeada.

Primer Congreso Nacional de Folklore en Potrero de los Funes, San Luis



José Luis Castiñeira de Dios, en el centro, junto a Olga Fernández Latour de Botas y Antonio Rodríguez Villar.

Entre el 22 y el 25 de agosto de 2010, en Potrero de los Funes, San Luis, se llevó a cabo el Primer Congreso Nacional de Folklore, organizado por la Academia del Folklore de la República Argentina, como parte de las celebraciones del Bicentenario. Declarado "De interés Cultural" por el Senado de la Nación, este Congreso recibió delegados de todo el país e invitados especiales del exterior.



Orquesta Juvenil de Cámara del Congreso de la Nación.

El día 22 fue inaugurado por el presidente de la citada Academia, Antonio Rodríguez Villar y el Director Nacional de Artes de la Secretaría de Cultura de la Nación, José Luis Castiñeira de Dios,

-en representación del secretario de Cultura de la Nación, Jorge Coscia-, en el marco de la celebración del Día Mundial del Folklore. Este acontecimiento reunió las diversas expresiones y formas del folklore: la música, los estudios científicos, la poesía, la danza, las artesanías, el canto, y se desarrolló a través de veinticuatro paneles que abordaron cuatro ejes centrales: Estado actual de los estudios folklóricos de la región; Folklore aplicado como ciencia teórica de la práctica; Folklore como proyección artística y Folklore y legislación vigente.

Durante las distintas jornadas, se entregaron reconocimientos a las siguientes personalidades: Juan Carlos Saravia, Hebe Almeida de Gargiulo, Saúl Quiroga, Carlos Di Fulvio, el "Chango" Farías Gómez (por sus 40 años de trayectoria), Marina y Hugo Jiménez del Ballet Salta, Miguel López Breard y Félix Máximo María. También se premió a los ganadores del 1º Certamen Nacional de la Canción de Raíz Cuyana y se entregó la Mención de Honor Domingo Faustino Sarmiento al maestro Eduardo Falú.



Un prócer del folklore: Vitillo Ábalos.



También la danza: Oscar Murillo (Ballet Brandsen), Hugo Jiménez (Ballet Salta), Vitillo Ábalos y el escritor Juan Cruz Guillén.

AADI VISITÓ CORRIENTES

Encuentro de nuestras autoridades con asociados de la Región



Se dirige al público nuestro Pro-Tesorero 2º acompañado por el delegado AADI de Buenos Aires (Walter Oliverio) y nuestro Gerente.



El Dr. Horacio Bartolucci y Zamba Quipildor respondiendo a los periodistas correntinos.



Asociados de Corrientes y del Chaco participaron activamente del encuentro.

Tenemos la dicha al emprender un viaje a cualquier provincia de nuestro país, la convicción que siempre nos esperan con mucho entusiasmo, produciéndose una química especial en el encuentro de la entidad, a través de sus representantes y sus asociados.

Porque en estas reuniones sentimos que realizamos una Asamblea, a diferencia de las Asambleas anuales donde por la cantidad de asistentes, el cumplimiento de determinadas formalidades, se dificulta el intercambio recíproco de opiniones. En cambio, en estas Asambleas-reuniones donde el marco es de una mayor democracia porque participan todos los asociados, tanto Activos como Administrados, donde realizamos una rendición de cuentas en todos los temas de interés de los participantes, escuchando con interés la devolución de los asociados.

Y así fue, cuando llegamos junto con Zamba Quipildor, como representante del Consejo Directivo y Walter Oliverio, Delegado en Capital, nos estaba esperando el amigo Simón de Jesús Palacios, Delegado en el Litoral, que nos llevó a una cita programada con el Subsecretario de Cultura, Arquitecto Gabriel Romero y el Sr. Eduardo

Sívori, Director de Artes Escénicas, donde estuvimos conversando la posibilidad de encarar proyectos culturales en forma conjunta. De allí, a la conferencia de prensa que había organizado Simón, donde estuvieron presentes casi todos los medios, radiales y televisivos. Así todo nos dimos tiempo de ingresar y admirar esa joya arquitectónica que es el Teatro Vera de la ciudad de Corrientes.

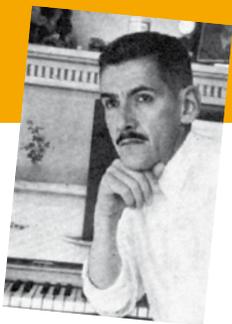
Aproximadamente cerca de 100 asociados nos estaban esperando, Boni Vera, que colaboró activamente en la organización, los Hermanos Barrios, Emiliano Cardozo, el Grupo Itatí, Salvador Miqueri, Paquito Aranda, Alfredo Almeida, los Cardocitos, fueron sólo algunos de los que recuerdo.

La sorpresa mayor fue cuando empezamos a dar números del crecimiento de la entidad en la zona, donde se han multiplicado la cantidad de asociados que hoy perciben el Derecho, como así los montos globales pagados, la cantidad de medios que nos envían planillas, como así el incremento exponencial de declaraciones de temas musicales nuevos. Todas estas novedades positivas, tenían que celebrarse de la mejor manera: unas ricas empanadas y un vasito de vino.

Dr. Horacio Bartolucci

CARLOS GUASTAVINO

El arte entre lo clásico y lo popular



Obró el milagro de unir los auténticos contenidos de nuestro folklore con la exquisitez de la música clásica. Pocos compositores antes que él, habían logrado que los latidos de la tierra nos llegaran transfigurados por tanta belleza, emoción y alto vuelo creador. Quizá fue la coronación de sus antecesores: Julián Aguirre, López Buchardo, Luis Gianneo, Gilardo Gilardi...

Hace diez años que se despidió de nosotros este creador sin par que fue Carlos Guastavino. Quiso la muerte sorprender al admirado y amado maestro en un geriátrico de Santa Fe, en la ma-
drugada del 29 de octubre del 2000, tras larga soledad en ese abismo del Alzheimer.

En esa ciudad, a la que cantó siempre, había nacido Carlos Guastavino el 5 de abril de 1912; allí estudió piano desde pequeño, con su profesora alemana, Esperanza Lothringer, antes de venir a Buenos Aires para recibir lecciones de armonía y composición del gran pedagogo Athos Palma.

Su primera trayectoria fue la de intérprete del piano. Así le conocieron como becario del British Council, los londinenses en los años 1947, 1948 y 1949 por los conciertos que ofreció en la BBC, oportunidad en que la Orquesta Sinfónica de esa prestigiosa emisora estrenó una versión orquestal de sus *Tres Romances Argentinos*. En 1956 lo encontramos de gira por la entonces Unión Soviética y por China, en la que dio a conocer, además de sus obras pianísticas, sus primeras creaciones para canto y piano.

A Guastavino le conocen los folkloristas por la zamba "La tempranera", sobre versos de León Benarós (entre otros, la cantó Mercedes Sosa). Después, Joan Manuel Serrat popularizó a su manera la canción "Se equivocó la paloma", con poesía de Rafael Alberti. Los cantantes clásicos incorporaron a su repertorio (a veces con voz impostada) algunas canciones para voz y piano, cuyos paradigmas son "La rosa y el sauce", "Pueblito, mi pue-

blo" (ambas con versos de Francisco Silva), "Bonita rama de sauce" (con Arturo Vázquez) o "Mi viña de Chapanay", (con Benarós). Los coros de niños, mixtos y masculinos, por su parte, cantan una y otra vez los temas de sus bellísimas colecciones: "La edad del asombro" (poesía de Lima Quintana) y "Flores Argentinas" (versos de León Benarós) y "Las Indianas 1" y "Las indianas 2", con poesía de Benarós, Arturo Vázquez, Guiche Aizenberg, Ana Chouhy Aguirre y Juan Ferreyra Basso.

Tras haber recogido apenas comenzados los años 40, cantos del inconsciente colectivo como las norteñas "Desde que te conocí" y "Viniendo de Chilecito", "En los surcos del amor" y "Mi garganta", Guastavino echó a volar su inspiración en otros ciclos de canciones con poesía de Gabriela Mistral, Luis Cernuda, Francisco Quevedo (Cuatro sonetos) y Rafael Alberti (siete temas), y otras melodías para inspirados poemas de Pablo Neruda, Atahualpa Ypanqui y Jorge Luis Borges ("Milonga de dos hermanos", la registraron, entre otros, Teresa Berganza, Jairo y Susana Rinaldi).

Entre pianistas -los eminentes Luis Ascot, Martha Argerich y otros- el tema más difundido de Guastavino es, sin duda, "Bailecito" (sin otra acotación). Ascot también nos dejó los exquisitos cuatro "Cantos populares". Aquí viene a cuento recordar que la obra del maestro dedicada al piano es asombrosa por diversidad temática, variedad rítmica y climas que transmite. En este sentido cabe celebrar que el sello discográfico IRCO o El Arca de Noé, de Iván René Cosentino, haya grabado y editado la obra integral para piano solo, por varios intérpretes (*Diez cantilenas argentinas, Diez preludios, Sonatina, Sonata, Las presencias, Tres romances nuevos, La tarde en Rincón, Mis amigos, La siesta, Bailecito, Tres sonatinas, Tierra linda, Las niñas, Pueblito, mi pueblo y Gato*). Además de registrar las bellísimas versiones de sus ciclos de canciones con piano: *La Edad del Asombro* y *Flores Argentinas* por el Coro de Niños del Neuquén. No habrá que olvidar tampoco la obra de cámara. En-

tre otras, sus sonatas para clarinete y piano y para corno y piano; los tres movimientos de *Jeromita Linares*, tomados de la serie *Las presencias*, que grabó Eduardo Falú con la Camerata Bariloche, y María Isabel Siewers con el Stamic Quartet, quien registró sus tres *Sonatas* para guitarra.

Guastavino dejó ir a las musas en 1975, tras componer canciones sobre Cuatro Sonetos de Quevedo. Las recuperó en 1987, cuando Carlos Vilo difundió obstinadamente su cancionero.

Guastavino es muy reconocido y difundido en Europa, a través de discos y conciertos, por cantantes e instrumentistas. En cambio su música no cobra presencia en nuestras radios. Y por cierto que en nuestra televisión no existe... La música de Guastavino, tan clara, diáfana y presuntamente sencilla, tiene sus secretos. Es que se torna difícil desentrañar ese exacto territorio en que confluyen el aliento telúrico y la inspiración clásica. No todos lo descubren, ni lo gozan.

René Vargas Vera



Fotografías: Gentileza de Carlos Vilo

A 10 años de la muerte del creador de "La tempranera" y de "Pueblito, mi pueblo"



CICLO DE MÚSICA EN EL ECUNHI

Guillo Espel y su banda



AADI auspicia un nuevo ciclo, esta vez en el Espacio Cultural Nuestros Hijos (ECuNHi), donde se presentan habitualmente intérpretes de variados géneros musicales.

AADI refuerza así su labor de difusión de la música argentina.

El presente ciclo comenzó el 24 de septiembre, con Guillo Espel Cuarteto, grupo conformado por Alejandro Guerschberg (bandoneón), Alfredo Zuccarelli (cello), Oscar Albrieu Roca (vibráfono) y el mismo Espel (guitarra). Esta formación musical comenzó su actividad en escenarios en mayo de 2003 y ha actuado en los más destacados de la Argentina. Su atípica formación instrumental y su estética musical han despertado profundo interés en el medio. Su repertorio incluye obras propias y de otros compositores. Guillo Espel es compositor y guitarrista y se dedica paralelamente a la música popular y de cámara.

En octubre, el ciclo continuará los días 15 y 29 con más artistas invitados.

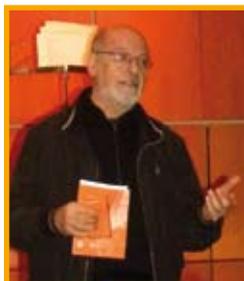


CICLO DE CONCIERTOS MENSUALES

"Toda la música para todos"

En UCEMA - Santa Catalina

En el marco del Programa Cultural de la Universidad del CEMA -Centro de Estudios Macroeconómicos de la Argentina- y Santa Catalina, en las modernizadas dependencias de este monasterio, se realiza el ciclo de conciertos mensuales "Toda la música para todos", los últimos miércoles de cada mes, a las 19.30. Ciclo coordinado por Eduardo Cogorno, barítono, director de teatro musical, docente del Instituto Universitario Nacional del Arte (IUNA) y gestor cultural de proyectos artísticos. El pasado 29 de septiembre, asistimos a la presentación del Grupo vocal Ricercare, que dirige el santafesino Darío Ingnoli, que interpretó temas de Guastavino, Duruflé, Rachmaninov, Copland y Matamoros, entre otros compositores.



Coordina Eduardo Cogorno



El Grupo vocal Ricercare, dirigido por Darío Ingnoli, se presentó el 29 de septiembre.

Nuestro entrevistado, comprometido desde hace más de dos décadas en la gestión de AADI, hoy ejerce sus plenas responsabilidades de la Pro-Tesorería... que a pesar de sus imprescindibles cuestiones, de procedimientos de control y pagos, se le compensan, en mucho, con la concreción de los momentos de cumplir con la liquidación de los derechos por la difusión pública a sus asociados en todo el país. "Estamos en todos lados, en permanente vínculo con el Interior -nos dice Saravia- e integramos delegaciones específicas, no sólo para cumplir con un esencial derecho, sino para ayudar a consolidar la conciencia solidaria del registro de las obras, especialmente, en los más jóvenes... pero además, y esto es lo mejor, nos volvemos con sus inquietudes, y con una carga de afectos invalorable... Hace pocas semanas, también, estuvimos en el Congreso Nacional con motivo de la Ley de Copia Privada (propiciada dentro de la estructura de la Asociación Argentina de Sociedades de Autores e Intérpretes -AASAI-), una necesidad urgente, no sólo para los músicos, sino para el arte todo".

Inevitable, preguntarle por "Los Chalchaleros", uno de los conjuntos que marcaron y proyectaron, internacionalmente nuestra música. Parece como imposible imaginar hoy, a los escenarios sin ellos... y su público. Ese público que no los quería dejar ir, cuando anunciaron su retirada. "Fue una gira de despedida... interminable. No sé si nuestro error fue empezar por Buenos Aires, que casi siempre uno cree que es como el centro del mundo... pero para nosotros no lo era. Tuvimos que recorrer provincias y parte del mundo. Maravillosos encuentros, todos."

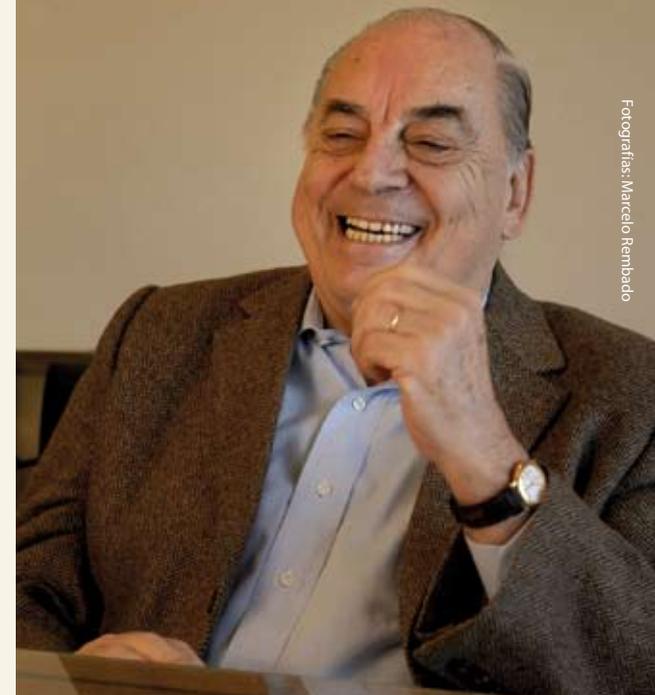
Juan Carlos Saravia agradece, asimismo, la sabiduría de los años: "llegar a jovato, es necesario para darse cuenta de algunas cosas, entre ellas, que al dolor hay que saber darle tiempo..." Lo dice alguien a quien la vida le llevara su primera mujer y su primer hijo. Quien luego de once años de viudez, volviera a formar familia, "por eso, no hay que tener apuro en pasar dolores". Hoy, disfruta de su vida, de su hogar y de sus nietos. Disfruta de AADI y de poder transmitir su misión de responsabilidad en la defensa de los derechos y la "necesidad del registro y asegurarse del llenado de las planillas por los medios, como solidaridad entre artistas músicos". No hay queja en Juan Carlos Saravia, y no se puede dejar de sentir orgullo por este grande, por talento, por experiencia de vida y fluida expresión de optimismo. Gracias por darnos su tiempo.

Horacio Castelli

Juan Carlos Saravia

PRO-TESORERO DE AADI

Artista salteño, para orgullo nacional y del folklore argentino. De exquisita simpatía, este paradigma de "Los Chalchaleros", impacta por su maduro optimismo y su personal e inquieta picardía.



Fotografías: Marcelo Rembado



FRENTE A FRENTE

Tania

La gracia dramática

Tenía que ser española, por su porte y su talante. Mujer fuerte como pocas, nadie supo a ciencia cierta cuántos años contaba el 17 de febrero de 1999, día de su partida final (algunos afirman que llegó a los 105). Era la que había enamorado al poeta más popular del tango: Enrique Santos Discépolo. Le había tomado el corazón por asalto, cuando interpretó ante el propio autor "Esta noche me emborracho", en el porteño cabaret *Follies Bergère*. Nacida Ana Luciano Divis, en Toledo, España; hija de un militar y hermana de una cantante de ópera (Isabel), Tania se dedicó desde pequeña a estudiar canto y baile. Tomó su pseudónimo del nombre de una amiga rusa y de su segundo apellido al revés: Visdi. A los 18 años, la emprendedora "gallega" cupletista Tania Visdi, ya tenía su propia compañía de varieté. Más tarde se casó con el bailarín Antonio "Mexican" Fernández y pasó a llamarse Tania Mexican. Con la Troupe Ibérica, ambos pasaron por nuestro país y actuaron en Brasil. Pero el destino -que la trajo por segunda vez a Buenos Aires, ya separada de su marido y con una hija- le tenía preparado el encuentro con ese flaco narigón que desbordaba talento y melancolía como ninguno.

Enrique era un tipo de otro mundo. Me decía que yo le gustaba porque no era intelectual, confesó Tania sin reparos. Y cuando opinaba sobre lo que la atrajo de su hombre, espetaba así: *me gustó porque era diferente de los ricos que poblaban las noches de champagne y caviar*. Discépolín, como lo llamaban, tal vez necesitó la condición de roble de

esta mujer para llegar a los 50 años. A cambio, él la hizo participar en tres películas: *El pobre Pérez* (1937), *Cuatro corazones* (1939) y *Caprichosa y millonaria* (1940)... y también en teatro, donde especialmente se la recuerda en *Blum* (1949).

Junto a su compañero, compartió la adhesión al peronismo. Conoció a Juan Domingo y a Eva Perón. Incluso se involucró en la atención a la gente desprotegida. Esto le valió la persecución y el alejamiento temporario del país, luego del derrocamiento del presidente de la Nación. Entre 1955 y 1959, Tania se mantuvo alejada de Argentina gracias a sus giras artísticas por América Latina y España. El poeta ya la había dejado sola en 1951, por un síncope cardíaco... *Enrique se murió de tristeza*, afirmaba. Otra desgracia la marcó: su única hija, la actriz y cantante Choly Mur, falleció en un accidente automovilístico en la Navidad de 1954. Sin embargo, quedaron latentes las palabras de Discépolín: "la gallega tiene una salud de hierro". Y la gallega sobrevivió.

Aunque sus mejores interpretaciones fueron las que le demandaban la intensidad de su acento español, como "La violetera" y "Agua que no has de beber", Tania quedó grabada en la memoria colectiva como cantante de tango. Ella recreó muy bien "A la luz de un candil" y "Sentencia" con la orquesta de Roberto Firpo... en sus noches de actuación en el cabaret. Y eso, junto con el amor que sentían mutuamente con Discépolo, la hizo más nuestra.

FRENTE A FRENTE

Sofía Bozán

La audaz picardía



Sofía Isabel Bergero, era prima de Olinda Bozán, la gran actriz cómica que le permitió llevar su apellido. Y tal vez este gesto de familia le trajo suerte: la hizo famosa en la noche porteña. La Negra Bozán comenzó como integrante del coro de la compañía teatral Vittone-Pomar, primer peldaño de una escalada ascendente que, en 1926, le permitió ingresar a Muiño-Alippi, de los prestigiosos actores Enrique Muiño y Elías Alippi. Debutó con el tango "Canillita" (De Bassi-Botta) y sentó las bases de un estilo de interpretación picaresco, que hacía de la "cachada" y el lunfardo sus herramientas.

Pero Sofía era completa. No sólo cantaba, también paseaba el escenario, bailaba muy bien el tango y la milonga, e interactuaba con el público en son de broma. Desinhibida como pocas optó, al decir del escritor Marco Denevi, "por la caricatura, iniciando una desmitificación del tango sin que nadie se dé cuenta, distraídos todos por la risa, esa encubridora de las revoluciones". Precisamente, el humor, ese signo de la inteligencia, le sentaba de maravillas a la Bozán. Su trabajo en la Revista Porteña, a la par de grandes capocómicos, como Pepe Arias, Luis Sandrini, Alberto Anchart, Carlos Castro (Castrito), Dringue Farías, Marcos Caplán, Vicente Rubino y Gogó Andreu, lo demuestra.

Adelantada en su época, fue una transgresora natural. Valga como ejemplo un reportaje de 1928 de la revista *La Canción Moderna*. Dijo sobre el arrabal: "para mí es mi cuna y también la del tango.

Quizás por eso es tan grande la sugestión que sobre mí ejerce el tango, el amante más fiel que supe encontrar". Y nadie se horrorizaba. Porque a la Bozán se le permitía todo. "Creé el tango cómico y en él me especialicé. Y con él me fui a Europa", dijo en otro reportaje esta *vedette* de la canción criolla.

Entre los temas que popularizó, encontramos: "Cambalache", "Qué querés con ese loro", "Se acabaron los otarios" y "Haragán"... Aunque se la recuerda sobre todo por haber sido quien estrenó "Yira yira" de Discépolo.

También hizo cine. Es memorable su participación en la película de 1942, *Elvira Fernández, vendedora de tienda*, junto a Paulina Singerman, donde cantó "Un viejo se enamora". Un año después, participó en el filme *Calle Corrientes* y, en 1950, en *El patio de la morocha*. Apareció, además, en las películas *Goal*, *Loco lindo*, *Puerto Nuevo*, *Muchachos que estudian*, *Isabelita*, *Los muchachos se divierten*, *Carnaval de antaño*, *Arriba el telón* -protagonizada por Virginia Luque- donde hizo una participación especial.

Había nacido en 1904 y debutado muy joven. Tal vez por, eso en 1950, decidió casarse con Federico Hess. Quizás, fuera de su elemento, la Bozán se sintió extraña... falleció el 9 de julio de 1958, después de apenas ocho años de vida familiar.

Buenos Aires la lloró porque, sabía, nunca volvería a encontrar esa sonrisa ni una personalidad que se le pareciera.

Septiembre Musical en Tucumán

50ª edición del evento cultural de nivel internacional, más importante de la provincia.

Durante los últimos días de agosto hasta el 3 de octubre, se concretó una secuencia relevante de espectáculos, música de variados géneros, con artistas de jerarquía nacional, regional e internacional, en la ciudad de Tucumán y en diferentes localidades de la provincia.

Tanto el público tucumano, como el de todo el país y el exterior, disfrutaron de la ópera, de recitales pianísticos, ballets, música folklórica y tango... de artistas intérpretes como Jean-Jacques Balet de Suiza, que con Mayumi Kameda de Japón, ejecutaron un recital de piano a cuatro manos, en el Teatro San Martín. La misma Sala que utilizara el Maestro Omar Emir Saúl, con la Orquesta, Coro y Ballet Estables de la provincia para interpretar "La Traviata".

En el mismo teatro, Ligia Piro presentó su exitoso *Según pasan los años...*

Destacamos que **Septiembre Musical de Tucumán es una gesta de la cultura, que no dejó de hacerse nunca... aún en los años de las más complicadas crisis, o de las más oscuras tiranías.** El primer Septiembre Musical, puesto en marcha por el Consejo Provincial de Difusión Cultural, se realizó en el año 1960.

¿Qué extraña fuerza vital entreaña la cultura y la expresión de los artistas, que aún, sobre épocas de "asfaltos opresivos", mantuvo vivo a este sembrado tucumano?

Herencia, quizás, del rastro imborrable de artistas como Ravi Shankar, el Cuarteto Filadelfia, Duke Ellington, Ruggiero Ricci, Cuarteto de Tokio, Boris Belkin, Camerata Bariloche, Silvia Kersenbaum, New York Quartet, Martha Argerich, Bruno Gelber, Mariano Mores, Susana Rinaldi, Miguel Ángel Estrella, David Lebon, Pedro Aznar, Vox Dei, Maximiliano Guerra, Eleonora Cassano, y una lista interminable de figuras de todas partes del mundo. Un Festival que forma parte natural de la provincia y de la cultura argentina, que revive el espíritu inefable de todo arte.

Este 50º Festival tampoco va en saga a semejante tradición. Con Ute Lemper de Alemania, Divididos con su "Amapola del 66" y el cierre, con Darío Volonté y Vera Circovic en una Gala Lírica dirigida por el Maestro Jeff Manookian, en la Estación del Ferrocarril Mitre... Imposible mencionar a todos los que componen un calendario de más de 30 días para el encuentro brillante y mágico de la música. Gracias Tucumán. Gracias por mantener viva esta raíz de la cultura.



Teatro San Martín de San Miguel de Tucumán.



Prof. Mauricio Daniel Guzmán, Presidente del Ente Cultural de Tucumán.



Bruno Gelber se presentó con la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Tucumán, dirigida por Pedro Ignacio Calderón.



Ligia Piro cantó junto a su madre, Susana Rinaldi.



Un pasaje de La Traviata, ópera que también engalanó al festival.

Fotografías: Luisina Gelber, Gentileza Ente Cultural de Tucumán
Fotografía: www.corrientes.gov.ar

Tercer Congreso Argentino de Cultura en San Juan



Durante cinco días, entre el 15 y el 19 de septiembre, se llevó a cabo en la ciudad de San Juan, la tercera edición del evento que reúne a los responsables de las áreas de cultura de todo el país. Enmarcado dentro de la agenda de la Unidad Ejecutora del Bicentenario de Presidencia de la Nación, el Tercer Congreso Argentino de Cultura fue organizado por la Secretaría de Cultura de la Nación, el Consejo Federal de Inversiones (CFI), el Gobierno de San Juan y el Consejo Federal de Cultura.

Bajo el título "Cultura y Federalismo en el Bicentenario. Por una cultura federal en el camino hacia la integración latinoamericana", el Congreso tuvo 7000 inscriptos y 134 expositores, nacionales e internacionales, que participaron de mesas redondas y foros donde se debatió sobre distintas temáticas como integración cultural, patrimonio tangible e intangible y políticas culturales.

En las disertaciones, surgieron temas como la Ley de Servicios Audiovisuales, el lanzamiento del canal infantil Pakapaka, la creación de una Ley Federal de Cultura, la creación del Instituto Nacional del Libro Argentino, la presentación del proyecto "Pueblo hace Cultura" (en apoyo a una cultura comunitaria y autogestiva) y la sanción esperada de

la Ley de la Música. Desde luego quedaron flotando incógnitas, especialmente en lo que respecta a los cambios que está introduciendo la tecnología digital. Sobre este punto, la titular del INCAA, Lilianna Mazure, señaló que "la única manera de que la cinematografía siga moviéndose es organizarse en sociedades de gestión, para que la agenda de las tecnologías no la imponga el mercado".

A modo de conclusión, se planteó el sueño de un bloque que abarque desde México hasta Tierra del Fuego, y se repitió que la cultura puede colaborar en el cuidado del medio ambiente, la promoción del progreso y la mejora de la calidad de vida, dado que atraviesa transversalmente la vida social.

En forma paralela al Congreso, se realizaron siete muestras en distintos puntos de la ciudad, la Feria Federal (que reunió veinticuatro stands provinciales), se exhibieron filmes y la serie de cortos del Bicentenario "25 miradas, 200 minutos". Además, hubo asistencia masiva a los recitales al aire libre, donde se presentaron Peteco Carabajal, Víctor Heredia, Estelares, Tonolec y La Bomba de Tiempo, entre otros.

Los primeros 100 años de Argentores

La Sociedad General de Autores de la Argentina fue fundada el 11 de septiembre de 1910. Desde entonces, en esa fecha se conmemora el Día del Autor y esta entidad entrega cada año el Premio Argentores a la producción autoral del año anterior. En 2010, a la fiesta anual se le agregó la emoción del centenario de aquella fundación. Los premios Argentores, cuya estatuilla es obra del escultor argentino Horacio Juárez, distinguen a la producción autoral nacional y extranjera, y son otorgados por los propios autores. Este año la ceremonia de premiación se realizó el lunes 13 de septiembre, en el Teatro Maipo.

Además, como parte de los festejos de sus 100 años, Argentores preparó el espectáculo *Huellas de tinta*, dirigido por Marcelo Mangone, con un guión propio sobre textos de Osvaldo Dragún, Alberto Migré, Niní Marshall y Eduardo Mignogna, y cuenta con la actuación de Selva Aleman, Arturo Puig y Fabián Vena. La función estelar de *Huellas de tinta* se realizó en el Anfiteatro del Parque Centenario. Allí, como cierre, se incluyó un breve pasaje del espectáculo "Tango de Burdel, Salón y Calle", del Ballet Argentino de Julio Bocca, con Eleonora Cassano, guión de Elio Marchi, música de Julián Vat y coreografía de Ana María Stekelman. La Producción General fue de Clara Zappettini.



Las interpretaciones de los actores Selva Alemán y Arturo Puig.



Una original evocación de Niní Marshall.



Tito Cossa, presidente de Argentores.



Fotografías: Magdalena Virgami

La Biblioteca Pública de Buenos Aires -antecesora directa de la Biblioteca Nacional- fue creada por decreto de la Primera Junta, el 13 de septiembre de 1810. Su primera sede estuvo en la Manzana de las Luces, en la intersección de las actuales calles Moreno y Perú.

La Junta pensó que entre sus tareas estaba la de constituir modos públicos de acceso a la ilustración, visto esto como requisito ineludible para el cambio social profundo. Mariano Moreno impulsó la creación de la Biblioteca como parte de un conjunto de medidas -la edición, la traducción, el periodismo- destinadas a forjar una opinión pública atenta a la vida política y cívica. Así, la Gazeta y la traducción y edición del Contrato Social se hermanan en el origen con la Biblioteca.

Fragmento extraído del sitio oficial de la Biblioteca Nacional/ Antecedentes históricos

El director de la Biblioteca Nacional, el sociólogo Horacio González, convocó para los festejos (que comenzaron el 13 de septiembre de 2010, fecha del Bicentenario de la entidad, y se prolongaron durante varios días) a escritores, editores, poetas, artistas plásticos, músicos y amigos de la institución. Entre los primeros, Noé Jitrik, Tununa Mercado, Mario Goloboff, Alejandro Archain, Ricardo Forster y Rodolfo Hamawi. Además, estuvo presente toda la plana administrativa y técnica de la BN.

En su momento frente al público, González expresó: "Nos tenemos que hacer cargo de la versatilidad y variedad de opiniones que reinaron en la Biblioteca Nacional" y se refirió a las bibliotecas como "ámbitos de la reflexión histórica, política y literaria, cualesquiera sean las opciones bibliotecológicas".

La BN tuvo a un prócer de la Patria como fundador, Mariano Moreno, y contó con directores como Paul Groussac y Jorge Luis Borges, entre otros. Tal vez ellos fueron homenajeados a través de diferentes manifestaciones: la "Feria de Escritores y Editores" (donde se presentaron la Orquesta Sinfónica Nacional, Guillermo Klein y Base de Nave Quinteto, Ramiro Gallo Quinteto, el Cuarteto Cedrón, Juan Falú, Coqui Ortiz y el Dúo Cardozo Quintero); la instalación "La Biblioteca de Babel" (obra de los artistas Howard, Dopazo y Burgos); las actuaciones de Fito Páez con la dirección de Gerardo Gandini, Ernesto Jodos Trío, Juan Carlos Fontana y diversos espectáculos para niños.

EL OTRO BICENTENARIO NUESTRA BIBLIOTECA NACIONAL CUMPLIÓ 200 AÑOS

Fotografías: www.bicentenarioargentina.ar



La Orquesta Sinfónica Nacional se presentó bajo la dirección del maestro Pedro Ignacio Calderón.



Fito Páez frente a un atento público, interpretó sus canciones con arreglos y dirección del maestro Gerardo Gandini.



En el marco de la "Feria de Escritores y Editores" actuó el Cuarteto Cedrón entre otros prestigiosos artistas.

El Maestro Pugliese tiene su estación

Subte B Malabia - Osvaldo Pugliese

Luego de 12 años durante los cuales los vecinos juntaron firmas, lograron que la estación Malabia, del subte B, lleve el nombre del célebre compositor y director de orquesta Osvaldo Pugliese. Al principio, se proponía poner a la estación el nombre de Pugliese, a secas, pero se resolvió mantener el original de Malabia, acompañado por el del músico, ya que consideraron importante dejar la referencia de la calle en la estación. El miércoles 22 de septiembre, el músico porteño recibió su homenaje en un acto al que asistieron vecinos, artistas y políticos, entre ellos el diputado socialista Raúl Puy, autor de la propuesta que luego aprobó la Legislatura de la ciudad. El mismo se realizó en la esquina de las avenidas Scalabrini Ortiz y Corrientes, donde se erige el monumento y la plazoleta en honor al músico. Más tarde fue el tiempo de la expresión artística, con las actuaciones de Roberto Álvarez, Daniel Binelli, Abel Córdoba, Rodolfo Mederos, Juan José Mosalini, Milena Plebs-David y Leandro Schnaider.

El Humor del "Chivo" Borraro



FE DE ERRATAS

- En la edición N° 27 (julio/agosto de 2010), página 15, nota "AADI Haciendo Caminos", donde dice "Sr. Antonio Bértiz", debió decir "Sr. Santiago Bértiz".
- En la misma edición, página 23, nota "Frente a Frente - Enrique Mario Francini", donde dice "Osvaldo De Lío", debió decir "Ubaldo De Lío"; y donde dice "Hugo Bardi", debió decir "Hugo Baralis".
- En el Insert "Conversaciones, hoy Marcela Morelo", de la edición N° 27 (julio/agosto de 2010), página 6, donde dice "CAPIF", debió decir "AADI-CAPIF".

Comentario en Revista El Federal sobre publicación de AADI

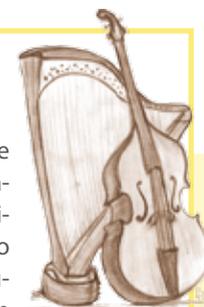
Libros. Una biografía. Por su edición y su peso -se trata de una colección titulada "Testimonios" con formato de cuadernos flexibles-. Más que un libro, se trata de una bitácora. Está dedicada al gran percusionista santiagueño que falleció en 2004 luego de un show, detalla con demasiado lirismo y vocabulario didáctico la vida y obra del gran músico.

El autor (René Vargas Vera) subraya el bajo perfil de Cura, en contraste con su talento desbordante arriba del escenario como bombista, y las características destacables de un músico excepcional.

Fuente: Revista El Federal, Buenos Aires, 26 de agosto de 2010.

Concierto gratuito de música popular

El miércoles 22 de septiembre se realizó en la Sala Piazzolla del Teatro Argentino un concierto gratuito de música popular, en el marco de una capacitación para instrumentistas de cuerdas y maderas en la especialización de "Interpretación en la música popular argentina", que organizó el Instituto Cultural de la provincia de Buenos Aires. El mismo contó con la participación de Susana Rinaldi, Pablo Agri, Sergio Lahuerta, Patricio Vallejo, Pablo Navarro y Alicia Ciancio, además de las orquestas escuela de Berisso, Florencio Varela y Dolores. Este ciclo de capacitación, dirigido a directores, docentes y alumnos avanzados de las orquestas escuela de la provincia de Buenos Aires, fue coordinado por los maestros Juan Carlos Cuacci y Fernando Diéguez.



A 10 años de la partida del "Cuchi" Leguizamón

Nació y partió en el mes de septiembre. Así de enamorado de la primavera estaba este gigante de la composición. Hombre que huía de las presentaciones ante el público... y que, sin embargo, les dejó a ellos, a los anónimos, las más hermosas zambas, vidalas y bagualas que se puedan cantar. ¿Quién no ha tarareado, siquiera, "La Pomeña", "Balderrama", "Maturana", "La arenosa", "Lloraré", "Si llega a ser tucumana" o "Zamba del laurel"? Todo ese acervo musical se lo debemos al "Cuchi", quien supo eternizar los versos de Manuel J. Castilla -y los de otros maravillosos poetas-, como nadie... o poner voces (las del Dúo Salteño) con sus propios arreglos, a disposición del arte de la proyección folklórica.

Aquel niño delgadito y creativo, que creció tocando "El Barbero de Sevilla" de oído, en la quena que su padre le regalara cuando contrajo el sarampión, fue luego el hacedor de conciertos de campana-

rios, el admirador de los grandes músicos brasileros y los genios del jazz, y el transformador de pentagramas, para regocijo de los oídos avisados. Tal vez no haga falta mencionar que fue, además, abogado... que ejerció durante 30 años su profesión... que fue profesor de historia... que fue político y que peleó contra los molinos de viento. Lo que aquí importa es su obra imprescindible, hecha a puro corazón... la misma que hoy forma parte del imaginario cultural argentino.



Fotografía: www.portalesatras.gov.ar

“Mi tiempo es muy barato... ¡lo pago nada más que con la vida...!”

Homero Expósito

El país conoció el Concierto “Argentina”

Luego de 12 años de postergación, se estrenó en nuestro país el Concierto “Argentina” para guitarra y orquesta, de Saúl Cosentino y Mario Andreola. La obra había sido presentada el 3 de octubre de 1998 en Francia, por el guitarrista franco-argentino Roberto Aussel. En esta oportunidad, y gracias a la gestión del Director Nacional de Artes, Sr. José Luis Castiñeira de Dios, este concierto pudo estrenarse en el año del Bicentenario, el 27 de agosto pasado, en el Auditorio Belgrano.

Para el acontecimiento, vino especialmente desde París el guitarrista Aussel, quien interpretó acompañado por la Orquesta Sinfónica Nacional dirigida por Pedro Ignacio Calderón.

Dijo presente, además, uno de los compositores del concierto, Mario Andreola, quien reside en Nueva York desde hace 30 años.

El concierto se presentó nuevamente el 4 de septiembre en el teatro 3 de Febrero de Paraná.



El compositor Raúl Cosentino, abraza a los guitarristas Roberto Aussel y Mario Andreola (este último, también compositor del Concierto “Argentina”).

Fotografía: Gentileza Saúl Cosentino

“Huellas y Memoria de Jorge Prelorán”

Este documental, dirigido por Fermín Rivera, ganó recientemente el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cine Documental y Artes Audiovisuales San Juan 2010. El film cuenta la obra de uno de los padres del documentalismo argentino. Jorge Prelorán fue pionero del cine documental en nuestro país, referente internacional indiscutido; con más de sesenta documentales en su haber, premios internacionales y una nominación al Oscar de la Academia. Transformó al cine documental creando un género propio: las etnobiografías, que filmó a lo largo de treinta años.



Homenaje a las Bibliotecas Populares

El día 21 de septiembre, se realizó un homenaje a las Bibliotecas Populares, al cumplirse 140 años de la creación de la Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares (CONABIP). El acto se llevó a cabo en el Salón Dorado de la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires y estuvieron presentes, entre otras autoridades, Pedro Cerbelli, por parte de la Federación de Bibliotecas Populares de la Ciudad, María del Carmen Bianchi, presidente de la CONABIP, y el diputado Raúl Puy, presidente de la Comisión de Cultura de la Legislatura y autor del proyecto de homenaje, además de representantes de las casi 60 Bibliotecas homenajeadas.



Fotografías: Emiliano Penelas



El mecenazgo salva al teatro Lassalle

Este coqueto teatro ha sido beneficiado por el régimen de promoción cultural, ley 2264, que permite a las empresas deducir hasta el 2 por ciento del pago de Ingresos Brutos. Se ha puesto en marcha, así, el engranaje de la ley de mecenazgo de la ciudad de Buenos Aires, asignatura pendiente de la Nación, tras el veto aplicado por el entonces presidente Duhalde en 2002 al proyecto impulsado por el diputado Luis Brandoni.

Una empresa de telefonía celular se hará cargo del diagnóstico y *master plan* en la primera etapa de recuperación del teatro Lassalle, que ocupa la planta baja del edificio de Perón al 2200, propiedad de la Asociación Espiritista. Se contemplará la puesta en marcha de la maquinaria escénica, vestuarios, camarines y el equipamiento de aire acondicionado para la sala de 430 butacas, dotada de un techo corredizo para mirar las estrellas en noches de luna llena. Es una buena noticia, que celebramos.

(Fuente: Alicia de Arteaga, Diario *La Nación*, martes 21 de septiembre de 2010)

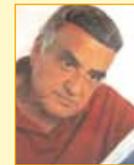
Despedidas

Durante el mes de septiembre recibimos las penosas noticias de los fallecimientos del cantante de tangos **Jorge Vidal**

(86), el reconocido poeta y compositor salteño

Ariel Petrocelli (73) y el bajista de origen uruguayo, radicado en nuestro país,

Beto Satragni (55). Por sus trayectorias dedicadas a la creación e interpretación, sabemos que ya forman parte de la historia de nuestra música popular.



Se creó la Cinemateca y Archivo de la Imagen Nacional

El lunes 30 de agosto de 2010, la Presidente Cristina Fernández de Kirchner firmó en Casa de Gobierno, el decreto Reglamentario de la Ley 25.119 que creó la CINAIN -CINEMATECA Y ARCHIVO DE LA IMAGEN NACIONAL- ante las siguientes personalidades: Jorge Coscia, Secretario de Cultura de La Nación, Liliana Mazure, Presidente del INCAA, Luis Puenzo, Juan José Campanella, Coco Blaustein, Fernando Martín Peña, Hernán Gaffet y Horacio Bernardis. Posteriormente se realizó una Conferencia de Prensa en el Hotel NH, en la que participaron representantes de la industria nacional, actores, directores y técnicos.

Dijeron las autoridades:

Jorge Coscia, Secretario de Cultura de la Nación: *Esto es simplemente un comienzo y todavía hay mucho por hacer, pero es un gran avance. Me siento más orgulloso como cineasta que como funcionario, porque hasta mis propias películas ya están en riesgo.*

Liliana Mazure, Presidente del INCAA: *La cinemateca es una deuda que teníamos en este sentido y hoy debo decir que se está saldando...*

Hernán Gaffet, Delegado Organizador de la Cinemateca: *El tema de la preservación de las películas es un viejo sueño de todo el gremio cinematográfico, fundamentalmente para que no perdamos más películas.*



La Presidente de la Nación, al momento de firmar el decreto Reglamentario de la Ley 25.119, frente a personalidades del Cine y la Cultura en general.

Fotografía: www.casinosada.gov.ar

Festival Internacional de Folklore en Santa Fe. Grupos de música y danzas de Argentina, Brasil, Colombia, México, Paraguay y Venezuela se encontraron entre el 21 y el 26 de septiembre en la ciudad de Santa Fe.

International Beatle Week 2010. "Bitter End", el cuarteto local vocal "BX4" y "Nube 9" representaron a la Argentina en Liverpool.

Canal Pakapaka. El Ministerio de Educación de la Nación y Radio y TV Argentina lanzaron Pakapaka, el primer canal educativo y público para niños de Argentina.

Sonar TV. La UMI (Unión de Músicos Independientes) presentó un pedido para que la TV Digital Pública incluya un canal musical que permita difundir las actividades que no son contenidas ni promovidas por el mercado.

Homenaje a Roberto Galarza. El 23 de septiembre se realizó un recital en conmemoración del Zorzal de Corrientes, quien falleciera en 2008.

Promoción de la Música y Danza. La Secretaría de Cultura de la Nación creó este programa con el objetivo de brindar apoyo al arte e incluir en las redes culturales a creadores, investigadores, artistas y conjuntos musicales y coreográficos en las diferentes disciplinas.

Música argentina en Francia. El "Festival d'Ile de France", que se realizó entre el 5 de septiembre y el 10 de octubre, dedicó su jornada inaugural a nuestro país, con el evento "¡Viva Argentina!", donde participaron músicos como Chango Spasiuk, Jaime Torres, Minino Garay y muchos otros.

"Buenos Aires Tango 2010". Desde el 8 de septiembre y por diez días, se llevó a cabo en la ciudad de Roma (Italia) este festival que reúne música, canto, exposiciones, encuentros con destacados artistas argentinos y hasta una pista para bailar tango.

Festival de Jazz "Subte Vive". Por 10º año consecutivo, Metrovías realizó su clásico Festival de Jazz que convocó a más de 7.000 personas. Fue el domingo 26 de septiembre.

El delegado de AADI en Salta, Eduardo Ceballos

Activo periodista y escritor, muy vinculado desde joven al mundo del folklore y a la cultura de su provincia, nos ofrece permanentemente noticias de sus acontecimientos y actividades, las cuales, muchas veces, él mismo protagoniza. Como el 18 de agosto de este año, cuando presentara, con un texto poético a la Camerata Lyrum, (una extensión de la Sinfónica Salta) dirigida por Juan Ramón Jiménez Peyret, como Homenaje a Latinoamérica. Con Zamba Quipildor -Consejero de nuestra entidad- realizó giras por toda su provincia y, además, acompañó distintas puestas de la "Misa Criolla" con Ariel Ramírez, Domingo Cura y el Cuarteto Los Andes. También con Zamba Quilpidor, estuvo en las presentaciones de la obra integral "Güemes eterno". Colaborador habitual de medios como el diario *El Tribuno*, radios locales e incluso de Radio Nacional. Su rica experiencia y conocimientos nos permiten contar con una mirada atenta los acontecimientos musicales de su provincia. Recibimos regularmente aportes y notas que sobre nuestra entidad ha difundido en el NOA.

Cabe mencionar que ha representado a Salta en delegaciones culturales que actuaron en Chile, Bolivia y Paraguay.

Asimismo, nos informa que el 25 de septiembre, en la ciudad de Cafayate, se llevó a cabo la presentación de dos libros suyos: *Serenata a Cafayate-una historia musical* y *Cafayate-Rumores de su paisaje*.

Felicitamos a nuestro Delegado, y *Notas sin Pentagrama*, le agradece su fluida comunicación con nuestra publicación.



Sra. Susana Rinaldi

Le escribo para hacerle llegar mis agradecimientos por haber incluido mis fotografías en el Boletín del Bicentenario. Me siento muy orgulloso y halagado por sus palabras, que fueron muy alentadoras y con mucha fuerza. Gracias.

Estoy a su disposición.
Atte.

Gabriel M. Lichtenstein

Este mensaje es para adherirme a la respuesta dada con tanta altura por Leopoldo Federico (Señor en la vida y en la música) a ese reclamo, por llamarlo así, hecho por alguien que evidentemente habla de lo que no conoce y evidencia un resentimiento propio del que nunca hace nada pero es rápido para objetar el trabajo, en este caso, de alguien que constantemente pelea por defender nuestros derechos. Que la Sra. Susana Rinaldi siga con lo suyo, que lo hace muy bien.

Amadeo Monges

Sra. Susana Rinaldi

Vicepresidente 2º de la Asociación Argentina de Intérpretes

Por disposición del Sr. Director de la Casa de Córdoba, Dr. Dante Donolo, me dirijo a Ud. a fin de agradecerle el envío a esta repartición de la publicación *Notas sin Pentagrama Edición Bicentenario* editada por la Asociación. Asimismo, le informo que el material ha sido remitido a las diferentes entidades de la provincia para su difusión.
Atte.

Casa de Córdoba

Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Señores editores,

Agradecería corrigieran error en "Dos Siglos de Música Argentina 1810-2010" de la edición Mayo/Junio 2010. El primer disco de rock registrado por una mujer en la Argentina fue grabado por Gabriela en 1971 para el sello Microfón con la participación de Edelmiro Molinari, Oscar Moro, David Lebon, Litto Nebbia y otros músicos invitados y se titula simplemente *Gabriela*. Gracias!

Gabriela Marrone

Estimada señora Gabriela Marrone: en el próximo número de *Notas sin Pentagrama* saldrá la segunda entre-

ga de "Dos siglos de Música Argentina" donde, por supuesto, figura usted como la primera mujer que realiza un registro fonográfico de rock. En cuanto a Celeste Carballo, se trata de la primera mujer que registrara el primer CD de rock nacional. *N. s. P.*

Sres. de AADI:

Quiero agradecerles la gentileza que han tenido al hacerme llegar varios ejemplares de la revista *Notas sin Pentagrama* N° 26 para poder trabajar en la escuela con la excelente síntesis de Dos Siglos de Música Argentina. Nuevamente, ¡muchas gracias!

Atte.

Margarita Bareuther

Vicedirectora del Instituto Cabrini de Flores

Estimada Beatriz Forte,

Tengo que agradecerle los ejemplares de *Notas sin Pentagrama* que me hizo llegar a la Facultad. Me parece muy interesante la presentación que hicieron de nuestro trabajo. En mi caso, es la primera vez que el mismo se difunde fuera de los ámbitos de la enseñanza o de la ciencia. El hecho que hayan considerado pertinente incluir nuestro punto de vista en el ámbito de una revista destinada a los intérpretes, le da otro sentido a nuestro esfuerzo. Otra vez muchas gracias. Nos mantenemos en contacto. Cordialmente,

Haydée Santilli

Gabinete de Desarrollos de

Metodologías de Enseñanza (GDME)

Facultad de Ingeniería Universidad de Buenos Aires

Sres. AADI:

Tengo el agrado de dirigirme a Uds. con el propósito de aclarar el epígrafe de una foto, de la revista *Edición Bicentenario*.

En la foto perteneciente a Ushuaia (Tierra del Fuego), se comenta que el Festival del Fin del Mundo fue realizado en conmemoración al Bicentenario, y esto no es así, ya que dicho festival se realiza hace ya tres años, sin que el festejo del bicentenario tenga injerencia alguna en su realización [...]. También en dicho epígrafe se hace mención a la Filarmónica local, y la provincia de Tierra del Fuego NO CUENTA CON NINGUNA ORQUESTA. Dicha filarmónica se crea y actúa únicamente en el marco del Festival del Fin del Mundo con músicos contratados

para tal fin, provenientes del Teatro Colón algunos [...]. Luego del festival, la orquesta desaparece hasta el año próximo, pudiendo o no conservar a sus integrantes [...]. Sin más, saludo a Uds. muy atentamente

Guillermo Ink
Asociado N° 700.884

Estimado Sr. Ink: La información que publicamos ha sido aportada por el sitio "Bicentenario Argentina - Agenda - Festival Internacional de Ushuaia". En nuestro epigrafe dice: *En el marco del Bicentenario se eligió al Festival Internacional de Ushuaia como celebración en la provincia...* De ningún modo se lee que dicho festival fue realizado especialmente en conmemoración del Bicentenario. En cuanto a la orquesta Filarmónica de Ushuaia, en el sitio oficial del citado festival, se la reconoce como tal (aunque tan sólo se trate de una orquesta de músicos argentinos y extranjeros, que se presentan esporádicamente. Ya lo habían hecho en 2008). Gracias por su inquietud. N. s. P.

Estimada señora vicepresidente:

Dudé un poco en enviar o no esta carta, siempre se publican en la revista mensajes harto elogiosos, no sé si de los otros no hay o simplemente no se los publica. No obstante esas dudas, pudieron más mi bronca y mi pena y aquí estoy tratando de comunicarme con ustedes una vez más; hasta ahora, siempre sin respuestas. Nunca me mencionan en la revista, ni siquiera para mi cumpleaños! Y soy socio hace 25 años y soy casi una leyenda popular. INDIFERENCIA AFECTIVA. Nunca me llaman para un espectáculo como solista o integrando alguna de las múltiples delegaciones de AADI, de las que sí participan otros cantantes (casi siempre los mismos). INDIFERENCIA ARTÍSTICA. Recientemente fue publicada en la revista un listado de músicos que dejaron huella. Yo fui el primer cantante en cantar rock en castellano, fui el iniciador de la nueva ola, el "padre" de todos los rockeros que vinieron después. Suele decirse que el rock nacional cumple 40 años, y no es así, cumple 50!!!! Soy parte de la historia musical del país y de América, no obstante no fui siquiera mencionado. INDIFERENCIA HISTÓRICA. Ante tanta indiferencia y si se me permite, ante tanto

destrato, me pregunto si no tendré la peste, ¿no será muy malo? ¿o será demasiado talentoso para la mediocridad en la que nos estamos moviendo? Sea cual fuere la respuesta a estas preguntas existenciales no se puede negar la historia y YO ESTOY EN LA HISTORIA, afortunadamente también soy presente, por ahora, apuren el reconocimiento, no olviden que el tiempo pasa, puede ser tarde y los homenajes post mortem no sirven nada más que para aliviar conciencias. Despido atentamente

Luis María Cafaro
Billy Cafaro

Sr. Cafaro: Tiene razón, usted está en la historia nuestra. *Notas sin Pentagrama*

Sr. Presidente y Miembros del Consejo Directivo AADI

A pesar de los tantísimos años de una más o menos destacada labor profesional, nunca tuve el placer, el privilegio de conocer personalmente a la Sra. Susana Rinaldi. No puedo pues ser considerado como un amigo de ella. Y, llegada a mis manos la última edición de la publicación de la Institución, leo con estupor la nota de este señor (¿?) Carlos Alvarez.

Es tan grande mi indignación por el tenor **miserable** de la misma, que sólo puede venir de un **mequetrefe con una importante minusvalidez mental**, que por este medio quiero dejar el testimonio de que la Sra. Rinaldi merece -más que sobradamente- todo mi profundo respeto y admiración por su persona en primer lugar y por su trayectoria artística después. Y quiero rogarle la publicación de esta nota como desagravio hacia ella y para que los demás miembros de la Institución que así lo deseen puedan adherir a mis palabras. Sin otro particular y con mis reiterados deseos de éxito y ventura personal

Jorge López Ruiz
Asociado N° 299

Tana (K)erida,

Ha llegado a mis manos el ej. N° 27 del NSP, ¡muchas gracias! Te abrazo con mucho afecto.

V. Polanco

CONSEJO DIRECTIVO (Período 2008-2012)

Presidente: Leopoldo Federico
Vicepresidente: Horacio E. Malvicino
Vicepresidente 2°: Susana N. Rinaldi
Secretario General: Luis Strassberg
Pro-Secretario: Juan Carlos Cirigliano
Pro-Secretario 2°: Vacante
Tesorero: Enrique R. Costa
Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia
Pro-Tesorero 2°: Zamba Quipildor
Secretario de Actas: Pedro Verdino
Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi

CONSEJEROS TITULARES

Vocal Titular 1°: Enry Balestro
Vocal Titular 2°: José L. Colangelo
Vocal Titular 3°: Guillermo F. Novellis
Vocal Titular 4°: Sergio Vainikoff
Vocal Titular 5°: Pablo A. Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

Vocal Suplente 1°: Nicolás A. Ledesma
Vocal Suplente 2°: Héctor F. Lettera
Vocal Suplente 3°: Mario Arce
Vocal Suplente 4°: Vacante

ÓRGANO FISCALIZADOR

Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

Gerente: Dr. Horacio Bartolucci
Gerente Legal: Dr. Nelson Avila
Gerente Administrativo Contable: Dr. Eduardo Magnanego

STAFF EDITORIAL

Directora de la Publicación:

Susana N. Rinaldi

Consultores Externos:

Daniel Verdino - Horacio Castelli

Equipo de Diseño y Fotografía:

AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

SUMARIO

Marcha por la "música en vivo" | 3

El derecho compensatorio por copia privada | 5

Ricardo Daniel Vernazza | 6

Primer Festival Internacional de Contrabajo Buenos Aires 2010 | 8

Día de homenajes en nuestra casa | 10

Primer Congreso Nacional de Folklore en Potrero de los Funes, San Luis | 12

AADI visitó Corrientes | 13

Carlos Guastavino | 14

Frente a Frente | 18

Septiembre Musical en Tucumán | 20

Tercer Congreso Argentino de Cultura en San Juan | 21

Los primeros 100 años de Argentores | 22

Nuestra Biblioteca Nacional cumplió 200 años | 23

Notas sin Pentagrama no se responsabiliza por las opiniones vertidas por los entrevistados ni por las notas firmadas.

AADI
ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar

¿Qué sería
de la vida
sin música?





HOY, JOSÉ ALBERTO GIAIMO

Susana Rinaldi: -Este aspecto de "Conversaciones" ha calado hondo en la gente, y es lo que más se lee del boletín, porque... voy a la parte humana más que a la cuestión profesional estricta. Y dentro de la parte humana hay cosas que tienen que ver total y absolutamente con el profesional, pero que nunca se muestran, cosas que nunca muestra el profesional. Creo que una cosa buena es que siempre, lo habrás leído, yo trato de usted. Hay una distancia sin haberla, y una igualdad para el que lee. No hay un conocimiento anterior. Maestro, yo siento que usted abre una etapa en este "Conversaciones", una etapa que, por ser quien habla, militante de la vida, militante política, buceadora de las razones por las



cuales hay seres humanos que trabajan más para los otros que para sí mismos, entendí, después de mucha arbitrariedad, de mi parte, como de tantos otros, y en eso tienen que ver los años que tiene una ya encima, que hay una articulación social, elegida quizá desde la historia de los chinos, en adelante, que es la unificación de criterios que puede darse dentro de un sindicato, y las razones imperantes que tiene ese sindicato, cualquiera fuere, como para determinarse a favor de quienes son sus asociados. Por razones que no viene al caso recordar, en mi historia hay distintas etapas que cubren la gran

etapa del sindicato de músicos. Y usted, por toda la realización que yo he podido ver, (sobre todo en los últimos tiempos en que yo estoy más en Buenos Aires que nunca, y espero que para siempre) una dedicación particular de usted, en tanto a aquel dirigente que necesita observar todos los rincones de ese sindicato, para estar seguro, de que no le falla nadie, y que si le falla alguien, no es porque la culpa la tiene el otro, ¿vivo como pasa con los deportistas, que cuando no ganan, siempre la culpa la tuvo el otro, no porque lo hicieron mal? Entonces, me gustaría, ya que es usted el que inicia esta etapa en nuestro "Conversaciones", que me dijera lo que yo le pregunto a mis alumnos: ¿Por qué usted, como profesional, lógicamente como dirigente sindical, no deja de lado su profesión? Y si es así, ¿cuál es el resultado, en este momento, de ese trabajo que usted denodadamente, y lo digo con razón, le ofrece a ese sindicato, para mí, y no me lo desmienta, renovado, que es el sindicato, hoy, de músicos?

José Alberto Giaimo: -Hay una necesidad en uno, porque me he criado como un profesional de la música entre gente muy respetuosa de lo que es el trabajo de nosotros. Si usted pulsa, por decirlo de alguna manera, a la gente de izquierda o a la gente de derecha, ambos coinciden en que el músico no es un trabajador, es un artista. Y yo tengo una definición, desde hace muchos años, que digo que yo frente a mi público, soy un artista, tengo la libertad de darle lo que yo he creado, o lo que han creado mis compañeros y tocarlo; pero atrás mío tengo un empresario, soy un trabajador de la cultura, que en los últimos tiempos, y no hablo de poquitos años, ha dejado de ser respetado como tal. Voy a hablar del poder político, cualquiera sea el color de la bandería política. Creen que como uno es artista... no piensan si uno come, cómo paga la comida, que la mujer de uno, los chicos se enferman. Es decir, usted lo sabe mejor que nadie: "¿Te venís a tocar unos tanguitos?" "Sí, pero mire, yo no toco gratis ni en mi casa". ¿Por qué? Porque hay algo

que se debe respetar, que es lo que yo veo en los músicos, hay que respetar al profesional, y al trabajo de todos los días que no se nota, y al estudiar permanentemente. Sobre todo en nuestro país, donde hay juventud que le gusta la música, y por eso nosotros tenemos ese instituto dentro del sindicato, un instituto terciario. Y a veces, se me hace que estoy haciendo, por ejemplo, marineros para Bolivia, que no tienen ni un barco. La única manera de enaltecer al músico, es que se respete su profesión. Sea conocido o no conocido, porque la fama y el éxito son dos cosas muy distintas. La fama es lograr que la gente lo salude a uno por calle. Y el éxito es el respeto de los profesionales que lo rodean a uno. La lucha que hemos emprendido con el gremio... Yo los quisiera tener a todos los músicos, a los que son afines a lo que hace uno, o no, pero que todo lo discutiéramos adentro de la institución, porque es la única manera de que no nos envolvamos en una burbuja, nosotros, los que tenemos la oportunidad de dirigir los destinos del gremio. Nos cuesta mucho, todo, ahora. Por ejemplo, hemos iniciado la apertura del gremio hacia el interior. Y voy a ser honesto: cada vez que voy al interior, me parece que los músicos viven en Afganistán, no tienen absolutamente nada. Y puedo asegurar que hay músicos excelentes, desde Misiones hasta Tierra del Fuego. Llevamos ya en esta lucha por abrir el gremio, ocho o nueve provincias. Mi intención, cuando me hice cargo del gremio con este equipo, porque por eso decimos "hay equipo", es de una concordancia sobre cuál es el objetivo. A veces, por supuesto, como todos seres humanos, discrepamos en la forma de hacerlo o en la estrategia de llegar al mismo. Pero estamos muy comprometidos con este tema de poder ayudar a los músicos del interior a que tengan la misma Obra Social que tenemos en Buenos Aires, a llevarles los cursos de capacitación. Hay niveles que se dan en Buenos Aires que no se dan en el interior, sobre todo de profesores o de las nuevas tecnologías. Y usted lo sabe mejor que nadie. Porque las nuevas tecnologías hacen que busquemos nuevas soluciones. Tenemos la obligación de hacerlo.

S.R.: -Así es, pero no se me escape por la tangente, dígame una cosa, ¿cuál fue el punto de inflexión, cuál fue el momento de su vida como ser humano y profesional, que usted decidió hacer una parte para todo esto que me está mencionando? Lo que usted me está diciendo está englobando la necesidad de un ser humano de volcar su conocimiento, sus esfuerzos, su capacidad y, por qué no, su reconocimiento como para hacer creíble que este trabajo



era necesario para los otros. ¿Cuál fue el momento, si usted recuerda, o viene de lejos?

J.A.G.: -Bueno, voy a hacer memoria... Yo nací, como usted lo notara, tengo todavía la X en la patente, nací en Córdoba. Cuando era muy jovencito, casi 16 años, me fue a buscar Alfredo Gobbi, el violín romántico del tango (para nosotros es la síntesis del tango). Me fue a buscar a Córdoba, al día siguiente de llegar a Buenos Aires, el maestro me

dijo: "Se tiene que afiliarse al sindicato para poder trabajar con nosotros. Nosotros estamos todos afiliados". Cuando me afilié al sindicato, me di cuenta de que ese director era socialista, y había otro director muy conocido, que era radical, y había otro director muy conocido que era peronista, pero estaban todos juntos ahí adentro. Le voy a hacer mención, porque yo me siento orgulloso de haber tocado en esa orquesta, de bandoneón, estaba Osvaldo Piro, Dino Saluzzi, Larralda...

S.R.: -Es como que todos empezaron con Gobbi...

J.A.G.: -Todos empezamos ahí... de violines estaban Mauricio Marcelli, Elías Khayat, es decir, era una orquesta que nos albergaba la pasión por lo que hacíamos. Algo que es difícil de encontrar ahora, porque no se puede ensayar como se ensayaba en aquel entonces, no hay el trabajo que había en aquel entonces, que hacíamos radio diez meses al año, hacíamos el cabaret...

S.R.: -¡Diez meses al año!

J.A.G.: -Hacíamos Radio El Mundo diez meses al año. Esa radio transmitía en cinco idiomas al mismo tiempo. Después de la BBC de Londres era la radio más grande que había, por eso se llamaba Radio El Mundo... y ensayábamos todos los días. Había un ensayo para los bandoneones solos, había un ensayo para lo que ahora se llama trío posterior, había un ensayo para la cuerda. Es decir, vivíamos con tanta pasión lo que hacíamos, pero porque éramos respetados, cuando llegaba el día de cobro, se cobraba.

S.R.: -O sea que ese respeto, esa respetabilidad usted la tiene bien presente desde sus 16 años en adelante.

J.A.G.: -Sí, es así. Lo que a mí más me enseñó (soy un hombre que no terminé en ninguna universidad) fueron los viajes. Haber viajado tanto por el mundo me enseñó del respeto que hay por el artista. Por ejemplo en Japón, cuando uno saluda, la costumbre es que uno se inclina. Yo un día, casi toco la rodilla con la cabeza, porque me presentaron a un señor que era dueño de miles y miles de millo-

nes de dólares porque era presidente de un gran banco, y el señor me paró con el gesto, y le dijo al traductor que yo no debía homenajearlo, que él me homenajeara a mí, porque él había juntado dinero y yo era un artista.

S.R.: -¡Jaja! ¡Qué bueno!

J.A.G.: -Después me pasó en Francia, cuando llegamos con Raúl Garelo y Julio Pane para grabar con la Sinfónica Nacional Du Capitole. Yo expresé delante de la orquesta, de todos los músicos, y lo dije con una humildad tremenda, que no era un concertista de piano, que era un pianista de música popular. Y el director me hizo sentar con la batuta casi enojado, y en francés le dijo a la orquesta, traductora por medio, "En Francia no hay músicos clásicos y músicos populares, hay músicos que tocan bien y músicos que tocan mal, que son profesionales de la música". Todo esto, me llevó siempre a pensar en el país que uno sueña. Yo no soñé con que Argentina fuera la dueña del mundo o un imperio, yo sueño con que Argentina sea un gran país, y que podamos demostrar que nuestra música popular (y no hablo solamente del tango) es la música, filosóficamente, más importante de todos los pueblos. Yo no conozco la música popular de ningún pueblo que tenga la profundidad con la que han escrito nuestros poetas. Porque el tango no es triste, es trágico. El tango cuenta las cosas que suceden en la vida, a pesar de que los que le hacen la contra, que dicen "porque siempre la mujer..." No, la mujer, el hombre, el género humano se siente representado en los poetas del tango, y usted lo sabe mejor que nadie, porque elige su repertorio y sabe de lo que estoy hablando. Esto a mí me lleva a poner énfasis, porque, además, tengo un instituto con 480 alumnos. Me da mucha esperanza poder solucionar la mayoría de los problemas básicos que tienen los profesionales de la música.

S.R.: -¿Usted unifica un poco lo que está pasando hoy en nuestra historia? Porque ya vamos haciendo historia, día a día. Es decir, lo que está pasando en nuestra historia en relación a que hoy juntamos un

poco de todo lo no descartable, juntamos las buenas cosas que uno rescata, como para aplicarlas con nuestro conocimiento. Lo que nos interesa, pero sobre todo desde el lugar de saber o creer que si no lo hacemos nosotros no lo hace otro, y está bueno hacerlo, entonces se hace. Usted tiene la posibilidad también, que yo he comprobado, de tener compañeros a quienes parece haberles insuflado ese fervor inmenso. Usted, cuando habla, está remarcando las palabras con un gran fervor, que solamente un artista, es decir, un creativo puede, societariamente, volcar a algo aparentemente tan riguroso desde una sola verticalidad, que puede ser un sindicato, por eso mi pregunta, ¿cuál es, después de la observación de toda su vida, la gran diferencia que marcaría entre ser dirigente de un sindicato de músicos, es decir, de artistas, a un sindicato digamos, del hierro, ferrocarriles, de gran industria?, ¿cuál sería la diferencia que usted marcaría al respecto, y por lo cual tiene que bregar, aunque no se crea, a veces, mucho más para concientizar a otros?

J.A.G.: -En los últimos años, usted sabe que de política se habla permanentemente. En los años 90, antes también, nos inculcaron la individualidad, y sobre todo en el sector de los músicos, caló muy hondo.

S.R.: -Fue muy fuerte eso en los años 90.

J.A.G.: -Creyéndose que, a lo mejor, nos podíamos salvar individualmente. No es así, estoy seguro de que no es así. Y hago referencia al equipo que me acompaña. Porque yo no ejerzo liderazgo, no soy un líder natural, no soy una figura que acapare a toda la gente. Lo hablamos permanentemente, ya le digo, discutimos hasta las tácticas, no solamente las estrategias. Pero hemos comprendido, que si no nos juntamos, no nos brindamos la posibilidad de estar unidos frente a determinadas cosas.

S.R.: -Y escuchar la realidad que traen otros.

J.A.G.: -Esto es así. Por ejemplo, el problema de los músicos de Misiones, o de Jujuy, está mucho más cerca de una realidad cruda que la de nosotros acá que estamos tratando de imponer. Y lo hemos



Haber viajado tanto por el mundo me enseñó del respeto que hay por el artista

luchado, en la ley de comunicación social: que se puedan hacer las cortinas y la música incidental, y que tengan el 30, 35 o 40 % de música, una parte de lo que salga por las radios o la televisión del interior, que sea hecha por ellos mismos. Para nosotros, eso sería un adelanto, pero para los músicos que viven en el interior, hay cuestiones más básicas. Lo que yo noto cuando voy al interior, es el deseo de unirse rápidamente para poder tener la salud de ellos mismos, que nos pertenezca a nosotros poder ayudarlos en la salud. Se lo explico al poder político permanentemente cuando tengo oportunidad de hablar con algún gobernador, y lo digo con el énfasis de un hijo de italianos, les digo: "Señores, nosotros queremos una Obra Social para los músicos, para que ustedes dejen de tener una carga pública, no van a ir más al hospital público, les vamos a sacar un problema, déjenos a nosotros los músicos, cuidar de nosotros los músicos". Voy a contestar su pregunta: es distinto manejar un gremio del hierro, porque ellos sí tuvieron la posibilidad, y creo que perdura en ellos, de terminar las seis horas de trabajo y correrse hasta su gremio, donde hubo un tiempo donde se discutía sindicalmente. En el nuestro, en la década del 70, fue un

gremio que la intervención duró un día, porque no había nada para llevarse.

S.R.: -¡Jaja! No había nada para intervenir.

J.A.G.: -Sí. Vino una intervención. Recuerdo haber discutido fuertemente con algunos músicos. En aquel entonces estábamos en la calle Paraguay, y nosotros afuera decíamos: "Pero, ¿qué es esto?, ¿cómo van a intervenir un gremio de la música, por qué?" No había motivos, no había razón. Cuando tuvimos una huelga discográfica, que casi duró dos



años, fue algo que hicimos que nos llenó de orgullo. Porque vivíamos de la grabación en aquel entonces. Sería imposible hacerlo hoy, porque, yo no hablo de la desunión, hablo de la individualidad de cada uno de los músicos, sobre todo de los nuestros. La individualidad ocurre más en el gremio de Capital y Gran Buenos Aires, donde quisiera juntar a todos los sectores. Algún día lo lograré, para discu-

tirlo dentro del gremio. Quiero hablar con los músicos de rock, con los músicos de folklore.

S.R.: -Dentro de las paredes de la institución, como usted me dice. Es muy lindo eso, nombrar al sindicato como institución.

J.A.G.: -Es la institución que nos tiene que albergar a todos. Además vamos a discrepar en todo, es posible, pero vamos a sacar cosas en limpio. Alguno tendrá más claro el objetivo de todos en común que lo que pude tener yo, que a lo mejor tengo una vista parcializada porque soy un profesional que, además, lo digo con orgullo, a pesar de ser el presidente del sindicato, si no levanto la tapa del piano, no podría vivir. Por dos motivos: porque mi pasión es la música y porque no podría comer. Son las dos cosas que me motivan. Hemos logrado entre todos, poner la misma pasión y el mismo énfasis. El que está a cargo de las cuestiones gremiales, el que está a cargo de las cuestiones administrativas, el que está a cargo del instituto, de poner la misma pasión...

S.R.: -Las pasiones son, de todas maneras, diferentes. Esa sería una buena respuesta también, en cuanto a la diferencia entre el sindicato que nos cobija a los intérpretes musicales, y un sindicato ferroviario, por ejemplo, sin menosprecio de ninguno de los dos. Siendo necesarios los dos. Ahora, en el caso nuestro, hemos tenido la gran suerte de ser bendecidos por la música y de tener la pasión mejor colocada. Al tener la pasión mejor colocada, aunque discutamos socialmente de las necesidades y de las desgraciadas propuestas de otros, nunca lo vamos a hacer con un espíritu fascista, retrógrado, reaccionario, porque la música está dentro nuestro, y la música ha podido cubrirles la cara aún a los que en tantas épocas de la Historia pudieron ser grandes fascistas y buenos músicos. Creo que eso, hoy, el campo social, ha abierto tanto la experimentación de trabajar para el otro desde el bien común que tenemos, que se nos hace como imposible aplicar, a veces aún en razonamientos baratos, sentimientos o miradas fachistoides, digo yo. Cuando entré al tango, yo venía de un campo muy especial, que era el teatro. Y el teatro, si de algo nos libra, por suerte, de entrada nomás, es de cualquier espíritu reaccio-



Hemos logrado, entre todos, poner la misma pasión y el mismo énfasis



nario que uno pueda tener. Ahora, me permito decir (porque usted no me lo va a decir) lo que trabaja usted todo el tiempo para ese sindicato. Pero me es bueno decirlo a mí. Porque doy fe, no sólo por lo que he visto, sino también por lo que escucho de colegas suyos, que a lo mejor nunca se lo dirán, pero sí lo dicen afuera... y es fantástico. ¿Qué cree usted que tiene como asignatura pendiente?

J.A.G.: -La asignatura pendiente que tiene este gremio es seguir siendo la vanguardia de nuestro pueblo.

S.R.: -A ver...

J.A.G.: -Tenemos la obligación los músicos populares de volver a manifestar como se manifestaron nuestros poetas hace 70 años. Hay algunos, podría dar nombre y apellido, algunos nóveles, que ven la realidad de nuestra sociedad y que nosotros tenemos la obligación de hacerlos conocer. Todavía le falta a este gremio, un laboratorio. Tengo un instituto y una escuela. Laboratorio de toda naturaleza, desde música contemporánea, música experimental, hasta ver y recibir a todos los poetas jóvenes que tienen que mostrarnos cuál es nuestra realidad.

S.R.: -Para unirse, esos poetas, a esa música, a esa experimentación.

J.A.G.: -Sí señora. Porque no es que vamos a obligar al poder político que esté, sino que vamos a demostrarle que todavía, y usted sabe bien como lo sabe todo el mundo, que hay cosas que no están dadas. Cuando voy por la calle y hay un niño que me pide una moneda, o duerme en la calle, digo: "Esto lo tenemos que solucionar". Desde la música, brindando, siendo claros, al dar nuestra visión de la realidad, y buscar la forma de que además el pueblo todo, nos escuche. Está lindo cantarle al amor, es muy lindo cantarle a la tierra de uno, pero hay un problema que todavía debemos sacar afuera. Aunque le parezca mentira, yo escuchaba mucho a los Redonditos de Ricota, al Indio Solari. No tengo amistad con él, pero siempre supuse que iba a llegar un momento que él iba a ser

el Enrique Santos Discépolo de esta época. Hasta ahora no lo he visto desarrollar eso (como solista), habla de otras cosas. Hay otros poetas que también hablan de otras cosas, que no son nuestra verdad, la realidad de todo el pueblo. Hablan de un sector. Sectorizan, "me gusta tal cosa, fumo tal cosa..."

S.R.: -Van más a lo individual, a lo personal.

J.A.G.: -Sí. Sin embargo, ellos están capacitados para lo otro, para lo que yo estoy hablando. Abrir la puerta de su casa y mirar lo que realmente está sucediendo. Lo hemos tenido, hemos tenido poetas...

S.R.: -Hemos tenido poetas absolutamente comprometidos con realidades sociales, por ejemplo, que les han dado una imagen, una impronta, que son brochazos que quedan para siempre, que ya no puede quitar absolutamente nadie de la memoria colectiva.

J.A.G.: -Es esto lo que digo.

S.R.: -Posiblemente, lo que usted dijo al principio de este encuentro, esa década del 90, y yo diría un poco anterior también, les dio a los jóvenes una visión tan equivocada de la realidad, y al mismo tiempo les dio como "servicio técnico" la frivolidad, muchas veces la estupidez, como para expresarse. Llegó un momento que ha calado más hondo de lo que uno podía imaginar. De todos modos, creo, que en el tango también se dio eso, hace muchos años, hasta que llegó un momento donde toda esa tontería no se vio más, y donde a pesar de que ciertos difusores dicen: "¿Siempre vamos a cantar a Cátulo Castillo, a Manzi, a Discépolo, a Contursi, a Cadícamo?!". Y sí, ¿por qué no? Porque los grandes países con su música y su canto popular, hacen eso y no les da vergüenza. Lo hacen no sólo porque lo sienten, sino porque los reivindica tantas veces. Nosotros, de todas maneras, tenemos hoy autores, compositores, que debieran prender fuerte en el sentimiento de los jóvenes que cantan el tango. A veces, me duele un poco que tratemos de recordar modos y maneras de intérpretes que no le aportaron gran cosa a la música



y al canto popular, en vez de buscar las razones por las cuales, cada uno de estos señores que yo acabo de nombrar, escribían lo que escribían. A veces, sin sufrirlo ellos mismos, pero sí viendo al hermano que lo sufría de esa manera. Y en ese laboratorio, ¿hay gente preparada, como para hacerlo funcionar?

J.A.G.: -El tema es otro. Por eso quiero que vengan. Hablo de cualquier música, la experiencia que tengan ellos: “vengan, muchachos, vamos a ver cómo lo hacemos”. Pero tenemos un problema, este instituto y esta escuela, no reciben apoyo de nadie, esto es el esfuerzo de los chicos que estudian que, a veces, tienen que pagar una cuota que, a lo mejor, no pueden. Y nosotros, que no lo podemos hacer gratuito porque no da para eso. Además, como un buen sindicato, los profesores, por supuesto, están en blanco. Todo está al día, como digo a veces, riéndome, “el SUS, el CUS, el PUS”. Estamos al día con todo. Cuando hablo de un laboratorio, hablo de que lleguen, de que vengan, que se integren, y que además...

S.R.: -De que sientan la curiosidad de saber qué pasa y por qué...

J.A.G.: -Sí, y además, usted conoce bien la frase, porque “la imaginación es la que tiene que ir al poder”. Yo puedo hacer algunos esfuerzos, pero hasta ahí llegamos como equipo. Y creo que nuestra obligación, así como la obligación (usted lo ve permanentemente) de jóvenes que escriben para teatro... también hay jóvenes que escriben tango y no tenemos difusión. Los difusores que tenemos, muy pocas veces echan mano a lo nuevo, porque para ser éxito tiene que tener una repetición, la gente se tiene que acordar qué decía el tango que escuchó una vez, ¿no es cierto? Creo que pasa por allí. Veo muchas mujeres que cantan tango y lo cantan muy bien. Veo jóvenes, varones, que cantan tango, pero las mujeres me parece que tienen un poquito más de personalidad, buscan ser ellas mismas. Y lo que noto, sin desmedro de que haya alguno que lo pueda lograr, es que los varones se miran en espejo, el espejo de Rubén, el espejo del Polaco... Las



Nos está faltando un apoyo del poder político para que sigamos adelante

mujeres no, por lo menos las que estoy escuchando últimamente, como algunas chicas que cantan folklore, no se están mirando en espejos, tratan de lograr ser ellas mismas, que es muy importante. A mí me sucede, y yo soy un hombre grande ya para tocar el piano, no quiero tocar como los grandes, no quiero ser ni como Horacio Salgan ni como Carlos García, que son mis dos íconos en el tango. Quiero ser yo mismo. Y creo que la juventud lo va a lograr. Nos está faltando un apoyo del poder político para

que sigamos adelante, nos está faltando, porque cada vez que escuchamos recitales, escuchamos a los mismos, no hace falta que le dé los nombres... cuando hay otros artistas que podrían subir al escenario y que podrían dar su manifestación de lo que sucede hoy y no solamente hablar del amor y del cariño, sino ser más textuales... Es decir, yo necesito la fuerza, necesito que ellos salgan y que expresen lo que, a lo mejor, nosotros estamos viendo de costado y ellos están viendo de frente.

S.R.: -Qué cosa, ¿no? Es muy importante lo que usted está diciendo, porque es una observación sobre algo que, a veces, nos hace decir: “¿Cómo es posible que les cueste comprometerse?” Es como que sentimos que no hay un compromiso, o, como dijo usted antes, “énfasis”, no hay “énfasis”, como si todo estuviera solucionado y volvemos a la época, no del trovador, porque el trovador cantaba las realidades del pueblo, era la única manera que tenían de transmitirlo, pero sí de los que cantaban para el rey, que tenían la obligación de cantar estupideces para entretenerlo. Esa es la gran diferencia.

J.A.G.: -Es así. Voy a cerrar esto del énfasis y de la pasión: ayer, casualmente, hablaba con una gran música, y le decía que hay veces que yo escucho músicos con una gran técnica pero que no me llegan. Y ella me lo definió: “Es que no ponen pasión”, y me fui regurgitando. Y es cierto, a veces no es la excelencia de la técnica o las manifestaciones de fuegos de artificio que uno pueda hacer en el instrumento, sino lo que queda, es la pasión, es la energía que usted puso frente a la gente que está abajo, esperando, precisamente eso, sale pensando en eso, no se olvida de eso. Se olvida (porque no sabe, a lo mejor) que de todo ese bullicio que hizo, no le queda nada a ella, lo que le queda es cuando alguien entrega con pasión. Y si no, nosotros no podríamos seguir enamorados de Troilo. Había pasión, había un poder de síntesis, había algo que decían los grandes maestros: “No me podés dar en tres minutos, lo que aprendiste en 25 años, haceme una síntesis de esta realidad, de lo que sos como músico” que es lo que

aprendimos nosotros. Hay una orquesta, que a lo mejor usted conoce, pero cuando nosotros hablamos de la Orquesta de Alfredo Gobbi, hablamos de la síntesis del tango. Y hago una comparación que a veces no gusta mucho, la banda de Count Basie era la síntesis del jazz, era todo síntesis, no había estos fuegos de artificio, la orquesta de Gobbi era eso. Por eso, Piazzolla... Yo era un muchachito cuando Troilo venía a escuchar a nuestra orquesta, una orquesta casi de muchachitos. Venía a escuchar eso, la síntesis. Que es lo que quiero lograr, no inculcarles, sino decirles: “Muchachos, vean que hay otra cosa, la síntesis”. La mayoría de los músicos, aún Piazzolla, en la última etapa de su vida, cuando escribe “Zum”, cuando escribe “Escualo”, cuando escribe todo eso, si usted lo escucha... es la orquesta de Pugliese, él ha llegado a la síntesis. Ya hizo todo lo que tenía que hacer, experimentó todo. Cuando llega el momento de la quietud, dice: “Esto es lo que necesito hacer”.

S.R.: -Tal vez, para cerrar esta “Conversación”, la síntesis quizá sea, de alguna manera, y para no ir directamente a nuestra disciplina, lo que Barenboim le contestó a un periodista, cuando estuvo dirigiendo la 5ª de Beethoven. El periodista, naturalmente, le dijo: “¿Y usted no va a tocar ni un bis en esta oportunidad?”, y entonces le dice Barenboim: “No. No porque no podamos o no queramos, porque ¿quién sería el estúpido que pediría un bis después de la 5ª de Beethoven?”.

J.A.G.: -Esto es así.

S.R.: -Muchas gracias por acercarse a nuestra casa.

J.A.G.: -Muchas gracias a usted por invitarme.





HOY, KEVIN JOHANSEN



cibe con agrado, como algo que rompe un poco con los moldes. Las conversaciones de los músicos, a veces nos hacen aparecer como cuando éramos adolescentes. ¿Viste el último Renault? ¿El último Volvo? ¿El último Ford? Y yo me decía: “¡qué aburrido!” Me sentía como afuera. Y a veces los músicos también nos perdemos en hablar de tecnicismos, o de las máquinas, o de la música *per se*. ¡Qué aburridos que somos los músicos!

S.R.: -Pero ¿eso es cierto?

K.J.: -Cuando nos encerramos solamente en nuestra veta y nos perdemos de tantas cosas... que están ahí.

S.R.: -Y, además, más que potables.

K.J.: -Sí, por supuesto.

S.R.: -Cosas que hacen bien a nuestra vida y que no las tocamos, las dejamos pasar (aparentemente por lo menos).

K.J.: -Pero de ahí viene el término, que en inglés acuñaron y es muy bueno: *workaholic*, que es como “trabajalcohólico”, adicto al trabajo. Es un término muy gracioso y es así. En cada nivel de la vida, sea cual fuere el trabajo que uno tiene, tenemos una tendencia, hay una obsesión sana que tiene que ver con el pensar, en elucubrar ideas y estar ahí metido en la cosa. Y después está la cosa insalubre, que es tóxica, cuando uno se encierra demasiado en su veta o en su disciplina. A mí me vino muy bien la participación con el dibujante Liniers (Ricardo Liniers Siri), porque abre un poco el campo. Tenemos afinidad también. Yo con alguien que no es músico, y él conmigo. Inclusive tenemos afinidad estética en muchos aspectos, nos dimos cuenta de que yo, por ahí, temáticas que tocaba en alguna canción, él también lo tomaba en alguna tira, de macanudo, de sutil.

S.R.: -Estás diciendo una cosa que es muy interesante para abrir un espacio al conocimiento, que ciertas generaciones nos hemos visto impedidas de observar. Dentro de nuestras respectivas disciplinas. Yo estudiaba en una escuela, que era el Conservatorio Nacional de Música. Después entré también, a la Escuela Nacional de Arte Dramático. Era una misma casa que entraba por Callao y salía por Las Heras. Entonces los profesores nos impedían relacionarnos, con cualquier excusa. Compartimientos estancos. Si se habla de teatro y de literatura no se habla de música, y viceversa. Y pasaron muchos años hasta que nos dimos cuenta de qué manera los músicos tenemos tanto que ver con lo actoral y con la literatura en sí misma y viceversa. Pero bueno, ustedes han hecho mucho también para que eso cambie.

Susana Rinaldi: -Querido, este encuentro que se dio en llamar “Conversaciones” es porque quiere decir eso. No pretende otra cosa. Sí pretende una conversación sobre lo humano que a veces queda tapado por tanta otra cosa ¿no?, en el campo artístico.

Kevin Johansen: -Sí.

S.R.: -Cumplimos ahora tres años de esta revista, y provocó una llegada tan... insólita... un espacio abierto... un aire de libertad, que todos los músicos tenemos, pero difícilmente mostramos. Salvo los chicos de hoy. Generacionalmente ha habido siempre como una especie de rigurosidad, en mostrar las bondades de la música. A lo mejor también lo mostrábamos desde lo que nos cubría. ¿Qué opinás vos de todo eso? Sobre todo de la impronta de esta conversación.

K.J.: -Yo casi le iba a decir que me parece que provocaron una expectativa en la gente, estas “Conversaciones”. Las estuve leyendo en los últimos tiempos y más que inesperada... diría esperada. La gente la espera o la re-

K.J.: -Sí, la compatibilidad... Hace poco actué (cosa que no hago nunca, o casi nunca) en una película de producción brasileña (tenía 15 líneas, un rol mínimo). Tenía que hacer de Canaro.

S.R.: -¿Y, cómo te fue?

K.J.: -Ellos estaban muy contentos. Es una película que se llama *A Casa Elétrica* y trata de los primeros tangos que fueron pensados en Brasil. Aparentemente es una historia verídica. Los tangos eran pensados en Alemania, los primeros, en época post-primer guerra y aparentemente un empresario brasileño (del sur de Puerto Alegre) se trajo la maquinaria para prensar discos. Y los primeros tangos pensados en Latinoamérica fueron pensados en Brasil.

S.R.: -Y entra ahí, Canaro.

K.J.: -Entra Canaro, porque el empresario lo invita a tocar, a participar...

S.R.: -Es que Canaro fue un gran precursor. Mirá, yo tengo una edad que me acuerdo de su voz a través de la radio... porque la radio era una gran compañía en aquellos años. Y tenía una voz... aguardentosa. Mucha gente pensó que Canaro era un hombre “brutote”. No tenía nada de eso, porque, además, fue un hombre de gran inteligencia a futuro. Quiero decir, él supo, aparentemente, decir que la música argentina iba a tener un valor universal muy grande.

K.J.: -Claro, él lo vio.

S.R.: -Fijate que él fue uno de los fundadores de SADAIC. Un hombre que dio mucho que hablar, y para bien de todo lo que tenía que ver con la música. Así que no es casual que haya sido el convocado para realizar esa grabación tan extraña. Después, toda su relación con Ada Falcón, esa cosa romántica, ha provocado muchas cosas.

K.J.: -Claro, porque en esa época sostenían, contra viento y marea, las apariencias. Mi madre tenía el famoso disco de Tita Merello con arreglos de Canaro.

S.R.: -Y sí, y que todavía siguen dando que hablar. Mirá, yo quiero inaugurar con vos una cosa que no hice en ninguna de estas “Conversaciones”. Pese a que la conversación nos llevó a tratar de interpretar a mucha gente que tiene que ver con la música. En el caso tuyo, vos sos tan popular... revolucionaste la casa. (Risas) En serio, acá cuando se supo que venías, estaban casi todos escondidos mirándote. Y de pronto pensé que esa popularidad, como la mayoría de la gente popular, no es sólo por lo que hace, quizás por una combinación excelente entre lo que hace, cómo lo hace, y a quién

dirige efectivamente ese hecho. Siento que el ser popular es una carga, pero al mismo tiempo es un don que uno ejerce. Pero en tu caso hay algo que me llama la atención. Y quiero que lo digas sólo vos. No es por la vaguedad del aplauso.

K.J.: -(Risas) No, claro... claro.

S.R.: -Ahí hay una cosa muy gruesa entre vos y los que te escuchan. Bueno dale, ahora hablá sólo vos. (Risas)

K.J.: -Uy, qué dureza...

S.R.: -Yo estoy de la parte de la escucha, estoy en espectadora.

K.J.: -Es muy difícil explicar, no sé... voy a arrancar por lo que dije el otro día. Que estaba muy contento de tener esta conversación, porque mi madre, era una gran fanática suya. Yo llegue a vivir a la Argentina a los once, casi doce años... probablemente en la peor época de la Argentina: mayo del 76.

S.R.: -¡Upa! ¿Pero lo eligieron? ¿O fue totalmente casual?

K.J.: -Lamentablemente, no fue una elección. Fue una

Hace poco actué en una película brasileña [...].
Tenía que hacer de Canaro.

cuestión personal de mi madre. Ella se fue muy joven a estudiar a Denver (Colorado) en el año 61 y yo no había nacido. Nací en el 64 y en Denver conocí a mi padre, al viejo Johansen, que era oriundo de ahí. Por eso, mi apellido y mi nombre gringo. Y mi vieja era una mina muy especial dentro de su familia, que era de clase media (media para abajo), trabajadora, muy de la época. Mis abuelos vendían medias entre la zona de Colegiales y Belgrano. Tenían un negocio que se llamaba “Renier” (sinónimo de medias, decía abajo). Y mi abuelo y mi abuela eran muy duchos en el tema. Mi abuelo era un tipo muy encantador, bastante galán.

S.R.: -Era común en esa época, la galantería de quien te atendía. Que además no era el propósito como se diría hoy “de levantar a nadie”. Era el propósito de la gentileza, de la amabilidad, de la cortesía, se decía entonces.

K.J.: -Y bueno, ella era la mayor de dos hermanos. Tenía un hermano menor, mi tío Alfredo, y ella, que se llamaba Marta Gloria, fue a una escuela de monjas: La Mi-

sericordia de Belgrano, que le decían “la miseriagorda” (Risas)

S.R.: -¡Dios mío!

K.J.: -Mi madre vivió desde los 19 hasta casi los 30 y pico en Estados Unidos y vivió esos años revolucionarios de los 60 y 70.

S.R.: -Típicas “sesentistas”.

K.J.: -Sí, mi madre era socialista, muy intelectual, feminista a ultranza, una mina de mucha ideología y de pensamientos muy fuertes, muy acordes con la época. Su gran contradicción fue vivir en los Estados Unidos, que para ella era el imperio, en esos años. Fue muy interesante, ahora que lo veo un poco ya más grande, me doy cuenta de su paradoja y de lo que le habrá costado también eso ¿no? Y mi madre vivió junto a mi padre, el viejo Johansen, hasta mis 6 años. Tengo una hermana menor...

S.R.: -¿Por qué “el viejo”?

K.J.: -Digo cariñosamente. Lo quiero, no tuve lamentablemente mucha relación con él, durante los años que estuve en la Argentina. Lo vi recién después de 10 años. Fui básicamente criado por una madre soltera. Mi vieja se casó en segundas nupcias con un pintor mexicano, cuando yo tenía seis, siete hasta casi mis doce; y esa relación terminó muy mal. Entonces, mi vieja volvió, como en el tango, a la casita de los viejos, 15 años después de haberse ido siendo una mina progre, liberal y teniendo padres bastante más conservadores. Y entonces, caímos acá.

S.R.: -Y en el año 76...

K.J.: -Sí, recuerdo que fue el 24 de mayo del 76, dos meses justo después del golpe. Además, era el cumpleaños de mi abuelo, así que llegamos para su cumpleaños... y mi abuela, que te hacía las mejores tortillas, el mejor guiso, el mejor puchero...

S.R.: -“La abuela”...

K.J.: -La verdad, es que yo me adapté muy bien. Fue un shock cultural fuerte, pero yo había visitado la Argentina un par de veces, así que sabía perfectamente qué rama eran mis abuelos, mis primos, mis tíos. Toda la familia de mi madre estaba acá.

S.R.: -¡Fuiste un regalo muy grande, es bueno decirlo eso! Fuiste un gran regalo para tu madre, seguramente para tu papá también. Fuiste un gran regalo para la vida de tu madre, y fuiste sostén desde siempre, prácticamente desde que naciste. Esos sostenes emocionales que no solamente sostenemos a través de un dinero...

K.J.: -Sí, sostén y seguramente carga, también... (Risas)

S.R.: -Y también fuiste sostén de otra generación, la de tu abuelo que, de pronto, se encuentra con esta realidad que recibe como un regalo.

K.J.: -Sí, yo creo que es verdad eso, por ahí nunca lo pensé antes. Mi madre tenía la ilusión que tanto mi hermana Karina (que tiene 4 años menos que yo) y yo mismo, tuviéramos una educación “argentina”, que no fuéramos sólo gringuitos. **Ella quería que fuéramos argentinos.**

S.R.: -Nos pasó a muchos que tuvimos la desgracia de vivir extranjera.

K.J.: -Claro, en el caso de mi madre fue una opción, porque fue una beca, un exilio previo a los años más oscuros de la Argentina. Por eso, también fue una gran contradicción para ella volver en esa época. Al toque, igualmente en el 77/78, como ella era docente, consiguió trabajo en Montevideo. Tampoco eran buenos años para Uruguay, pero eran quizás un poco menos feroces...

S.R.: -Sí, es cierto, y además se vivía de otra manera todo lo que pasaba acá.

K.J.: -Enseñé Literatura en una escuela británica de Carrasco, donde yo era: “el hijo de la maestra”.

S.R.: -O sea, que sos bien rioplatense.

K.J.: -Sí, bien rioplatense. Volví en el 79 ya definitivamente. Pero ya desde el 76 estaba en plena adolescencia... fui un *argenteenager*.

S.R.: -Y tu relación con la gente ¿comenzó ahí?

K.J.: -Sí, como cuando uno viaja mucho, especialmente de chico como a mí me pasó. Dentro de los Estados Unidos también, viajamos por trabajo o por estudios de un estado a otro... uno es un poco un *voyer*, un observador. Pero siempre tuve también una inclinación hacia la interacción con mis compañeros. Por ahí, las primeras dos semanas estaba observando cómo interactuaban los compañeros, viendo los códigos, atento a cómo era el mecanismo del lenguaje, etc. y después me zambullía.

S.R.: -Qué suerte, porque no es una cosa nada fácil, menos para un chico.

K.J.: -Sí, nunca fui fóbico. Fui un tipo de meterme y relacionarme. Tampoco espectacularmente popular, ni mucho menos, pero era un tipo normalmente comunicativo con los compañeros y amigos. Así que bueno, en cuanto a lo musical... creo que también, no quiero sonar edípico, pero creo que tiene que ver mucho mi madre...

S.R.: -¿Quién no lo es? (Risas)

K.J.: -Porque era una mujer que escuchaba mucha música. Así como mencioné antes, tenía el disco de Tita Merello con arreglos de Canaro, tenía uno de Julio Sosa, tenía uno de Mireille Mathieu o de Georges Brassens, le gustaban los jazzistas franceses. Sonaba un disco suyo en casa, porque ella era fan, también, de usted. Creo que una época que estaba afuera... no sé si Francia o Italia...

S.R.: -Sí, Francia, viví muchos años ahí.

K.J.: -Creo que teníamos una grabación en casete, grabado allá, en Francia.

S.R.: -Y además, hubo una época por el 77 - 78 donde yo, curiosamente, por esas estupideces de la vida, podía llegar hasta Uruguay, no podía entrar a Argentina.

K.J.: -Claro, casi *underground*.



S.R.: -Debe ser por eso, también, que tu madre, trabajando en Montevideo, se haya contactado mucho más con gente relacionada a mí... en realidad, quiero mucho a Uruguay y a su gente toda, y siento que hay una correspondencia, viene de años. Entonces, ahí tu madre debe haber participado de ese afecto, sin que yo lo sepa y tu madre tampoco. Te puse acá, sobre la mesa, las tapas de tus discos, que en este caso, como me acabás de ofrecer, son de una originalidad impresionante. Muestran a la persona. La originalidad de la tapa de un disco para mí tiene que mostrar a la persona y esto te está mostrando. En todo, la humildad personificada; es decir, el chico bueno de la película. Que nunca le pedi-

ríamos nada de una mala manera.

K.J.: -¡Qué bueno!... no lo había pensado.

S.R.: -Creo que eso te lo ganaste a través de todo lo que, no sólo has grabado, sino todo lo que has cantado ante el público. Acá se ve, en cada uno de estas muestras, la presencia del artista con su público. Esa es la pregunta que te hacía: ¿vos creés que eso fue una cosa pensada, deliberada? ¿Sentiste que tenía que ser así?

K.J.: -Sí, creo que también es parte de la esencia, quizá. Sin darme cuenta, obviamente, a un nivel muy inconsciente. Siempre me interesó ese contacto con la gente, ese transmitir a la gente, pero no desde... ¿cómo decirlo?...

S.R.: -Desde una especulación.

K.J.: -Claro, no desde una plataforma. Inclusive mismo

en el escenario.

S.R.: -Por eso digo, no desde la especulación. ¿Vos sentís que la gente te da esto que te estoy diciendo yo...?

K.J.: -Sí, me empezó a dar esa impresión hace un par de años, con comentarios como: “me gusta mucho tu música pero además...”, y decían: “me gusta lo que transmitís o me gusta como...” y viste, cada tanto hay alguien que me dice: “¡me dijeron que sos muy buena gente!”. Como esa cosa, de don, lo que me alegra, porque es raro que uno piense por ahí, cuando llegás a cierto “reconocimiento artístico”, que la gente te dé bolilla; que la gente diga: “Me dijeron que sos un tipo humilde, que no se la cree”.



Estuve cantando por el matrimonio igualitario frente al Congreso.

S.R.: -Sobre todo entre argentinos.

K.J.: -Que tenemos fama de fanfarrones. Sí, yo creo que el argentino, sobre todo la generación de nuestros abuelos, bisabuelos, se hizo eco de una fama, especialmente en Latinoamérica, de que el argentino se cree europeo y es un agrandado, que se cree mejor o más allá de ciertas cosas. El trasfondo de eso creo que se debe a una gran inseguridad.

S.R.: -Es muy posible...

K.J.: -El argentino es un gran inseguro que parece un canchero. En realidad, es un tipo que tiene una máscara con la que esconde sus carencias. Y son las carencias de haber llegado, probablemente con una mano atrás y otra adelante, desde vaya a saber dónde. Entonces es interesante, porque la percepción de Latinoamérica ha ido mutando gracias a esta palabra: Globalización o Internet, que nos ha acercado mucho más. Entonces, yo que estuve viajando bastante los últimos años a Venezuela, a Ecuador, a Perú, a Chile, a muchas partes de Brasil, por fortuna también, noto que los latinoamericanos nos tienen más cariño que antes. No sólo el aprecio cultural, eso sí lo tienen. Aman mucho al artista argentino y lo aprecian muchísimo. Les gusta desde nuestra forma de hablar y de cantar, nuestra forma de utilizar el lenguaje, nuestra forma de utilizar la música, les gusta mucho eso. Pero creo que el conocimiento creció un poco gracias a Internet. Nos conocemos más las mañas. Más que hace 20, 30 o 40 años, que era todo más lejano.

S.R.: -¿Qué lugar, de pronto, de todos los que has podido visitar, te ha impresionado a punto de decir: yo en algún momento me quedaría por acá?

K.J.: -La verdad que varios, desde España a Chile. Que me parecieran lugares muy especiales y diferentes, y con conexión y, a la vez, algo que no tiene nada que ver con Buenos Aires, con Argentina. Me parece interesante Brasil, me atrae mucho por su música, por tener otro idioma dentro de Latinoamérica, me parece que Brasil es un lugar que está mirando mucho más para el sur que antes (que hace 20 o 30 años). Yo lo noto porque estoy yendo paulatinamente, cada vez más y más. Estuve hace un mes en Porto Alegre, con teatro lleno.

S.R.: -Porto Alegre que se ha convertido en una plaza extraordinaria. ¡Qué teatros!

K.J.: -Teatros, y aparte el público me hace acordar mucho al de Montevideo y al de Rosario, que son públicos que tienen mucha cultura musical. Así que, hay varios lugares que me interesan, por lo que me pasó y por cómo viví en la Argentina de los 12 hasta los 26. Después hice una experiencia en Nueva York, importante, hasta los 30. Fue en los años del menemismo, prácti-

camente del 90 al 2000, así que me perdí la fiesta y la "pizza con champagne". Pero a mí me sirvió de mucho como músico, como "foguearme" y hacerme profesional en Nueva York. Pero cuando volví, en el 2000, sentí... que sí, que mi base era acá, en Buenos Aires. Esa sensación, más allá de que hay momentos en que uno se quiere escapar y hay cosas que te sofocan.

S.R.: -Sí, pero hay ciudades que las sentimos como muy propias, y entonces nos obliga a repensar por qué estamos en ella, por qué seguimos estando. ¿En algún momento te pasó por la cabeza ser contestatario el día de hoy?

K.J.: -Leí la otra vez, que me gustó mucho: "El que es músico, o el que se atreve a hacer música bella o música, punto, es un revolucionario". En estas épocas, cuando uno intenta un poco de belleza, ya eso es un acto de protesta. Me gustó. No me acuerdo cómo estaba planteada la frase, pero es algo así. Yo pienso mucho, porque estoy en una generación intermedia y viví con cierta inconsciencia, pero también llegando en la pubertad-adolescencia a épocas difíciles y, por lo que me transmitieron, también. Yo considero y, hablando de Brasil, la generación de los "tropicalistas", por ejemplo: Caetano Veloso o Gilberto Gil, Chico Buarque, son la generación de, por ejemplo, mucha gente que ha hecho música acá, ¿no? Del rock de Spinetta, de Charly García a gente más grande. Gente que ha hecho tango, que ha hecho otro género también de la canción de protesta. Siempre pienso que ellos hicieron y tuvieron que hacer, y ustedes, tuvieron que exiliarse por cantar, sufrieron la prisión...

S.R.: -Para tener la libertad del canto consigo mismo...

K.J.: -Sufrieron la prisión por cantar, ¿no? A mi generación no le pasó eso. Entonces cantamos otras cosas, tenemos otros motivos para cantar, por supuesto. El otro día estuve cantando por el matrimonio igualitario frente al Congreso. Tuve el honor de cerrar la noche que se votó. Cerré la noche musical junto a "The Nada", mi banda, y junto a Liniers.

S.R.: -Mirá vos, qué elemento precioso me acabás de señalar cómo ser contestatario.

K.J.: -Claro...

S.R.: -Las motivaciones son diversas, pero hay gente que tiene ganas de contestar a ciertos dictámenes...

K.J.: -Totalmente.

S.R.: -Por lo general prejuiciosos, comienzan siendo prejuiciosos y terminan siendo dictatoriales, ¿no es cierto?

K.J.: -Absolutamente.

S.R.: -Entonces, frente a eso, sea lo que fuere, ¿no? Que



Blondie a Madonna, que tocaba la batería en un grupo de chicas, a Talking Heads. Bueno, muchas bandas de la época, The Ramones. Un baterista argentino me dijo: “uno de los boliches buenos para que vayas es el CBGB’s”. Y yo no tenía ni idea de esto, de la leyenda.

S.R.: -Y ahí fuiste.

K.J.: -Había tocado Sting con The Police y muchas leyendas de los años 70. Recuerdo que fui y tenías que dejar un casete de tu música, de tus canciones. Tenía un demo de mi música grabada acá en Buenos Aires, en el año 89-90. Lo dejé y me llamaron: “Está aprobado tu demo y queremos que vengas y toques”. Yo fui a tocar, un martes a la noche, noche de lluvia, con tres amigos que me hacían el aguante y 15 personas más escuchando que no sabían quién era yo. Y había un señor que era como medio grandote, con barba, panza de cerveza, en el fondo, que después de tocar unas 13, 15 piezas, se me acercó y me dijo en inglés que le gustó mucho, de dónde venía, que cómo eran las canciones. Y ese señor era el dueño de CBGB’s, un tipo que había sido testigo de toda esta movida de música en Nueva York muy fuerte de los años 70 / 80. Le conté un poco mi historia “de Alaska a la Argentina”, madre argentina, padre gringo y que estaba ahí probando suerte y viendo. Y me dijo: “Bueno, me gustaría que toques acá seguido, que te ‘foquee’, porque me parece que están buenas las canciones, tenemos también facilidad para grabar, cositas medianamente profesionales que te pueden llegar a servir.” “Bueno, genial”. Y este disco, por ahí, tiene ese cariño de ese momento y de la “presión”. Yo le decía a él que era mi mentor... “Tormentor”. Porque era un tipo que me decía siempre en inglés: “Kevin, tenés que hermanar tus dos culturas. Cantá y componé en inglés y en castellano, no importa, mezclá. ¿Por qué no compones tangos en inglés? Y yo me agarraba la cabeza y decía: “No, me van a matar si compongo tangos en inglés”. Era un tipo muy abierto, que me presionó mucho para eso, para ese lado. La verdad, que le agradezco mucho. Y en ese disco está “Guacamole”, que es una especie de cosa, yo digo respecto al género que soy un “des-generado”, porque es como la conclusión de esa presión que él me metía, para mezclar, para jugar con las palabras, para jugar con la música.

S.R.: -Es que **eso** es la música.

K.J.: -Y desde mi punto de vista, también amigarme con mis dos culturas. Yo era un poco tímido respecto de cuando llegué a Nueva York. Tenía muchas canciones en castellano. Tenía muchas canciones en inglés, también,

S.R.: -Es que **eso** es la música.

K.J.: -Y desde mi punto de vista, también amigarme con mis dos culturas. Yo era un poco tímido respecto de cuando llegué a Nueva York. Tenía muchas canciones en castellano. Tenía muchas canciones en inglés, también,

y por ahí mostraba las canciones en inglés porque me daba un poco de vergüenza mostrar las canciones que tenía en castellano. Y acá en Buenos Aires, al revés, mostraba las cosas en castellano y me daba vergüenza mostrar las que tenía en inglés. Y ahí aprendí a que no me importe, y a cantar inclusive en francés “La chanson de Prevert” de Serge Gainsbourg que está en *Sur o no Sur*. Una canción hermosa, una balada preciosa. Y bueno... así que, la verdad, creo que estoy entre estos dos discos, porque “The Nada” es como la resolución o la conclusión de mis años neoyorkinos y mi forma de hermanar mis dos culturas.

S.R.: -¿Y por qué “The Nada”?

K.J.: -De nada, porque me gustaba...

S.R.: -Era porque todo el mundo te decía gracias y vos le decías “de nada”... (Risas) ...o era porque “de la nada”, pasó todo.

K.J.: -Era por varias cosas. Obviamente, el juego de palabras en inglés y en castellano, pero me gustaba también porque los músicos decimos mucho “gracias, gracias, gracias”... y en realidad transpiramos la camiseta y por qué no decir... “¡de nada, che!” Acabo de tocar tres horas... de nada.

S.R.: -Es cierto.

K.J.: -Entonces, siempre cuando tocamos digo: “Muchas gracias... de nada” y presento a la banda. En realidad, era un concepto para el disco y terminó siendo el nombre de la banda que me acompaña hace 10 años, casi. Dentro de los cuales está el baterista el “Zurdo” Roizner, que debés conocer...

S.R.: -¡Claro! Personajón, si los hay...

K.J.: -El gran Enrique “Zurdo” Roizner, el querido amigo que encontré acá, una especie de figura paterna que encontré durante la grabación de *Sur o no Sur*, que fue hecha en el estudio De Los Arcos de León Gieco, en Parque Centenario. Y con él nos unió un poco ese amor por la diversidad de géneros, por la hermandad de los géneros. Encontrar la compatibilidad dentro de lo aparentemente incompatible, bueno... el eterno aprendizaje que es la música en general.

S.R.: -Así es.

K.J.: -Venía pensando en la música y el tiempo. Una grabación... cómo vuelve con el tiempo, inexplicablemente, una versión que uno hizo de algo. Quizás una canción que no fue corte de difusión, por algún motivo el público la pide.

S.R.: -Y lo mismo con el intérprete que no termina de construir. Por eso, yo comprendo, porque nos pasa a varios, nos pasa construir desde la imperfección. Es decir,



uno hace un tema al que quiere, al que ama, y cuando lo escucha... “¡No, yo acá tendría que haber hecho esto!”. Sueña hasta al momento de volver a hacerlo de esa otra manera. ¿No te pasa con todos los temas de tu vida?...

K.J.: -Claro.

S.R.: -La vigencia de ciertos temas, sobre otros. Vos tenés aquel tema, que de pronto la gente, sin leer tu nombre, diga... esto es Kevin. Te debe pasar con muchos, pero señálame aquél con el que realmente te sorprendió que ocurriera.

K.J.: -Lo que pasa, es que la gente recuerda mucho los timbres de las voces, entonces, eso me mencionan mucho. Estoy en la calle y dicen: “Te reconocí por la voz”...

S.R.: -Tenés una voz particular, te adelantaste, te lo iba a decir para el final. (Risas)

K.J.: -Bueno, Gasalla (me lo encontré hace 6 ó 7 años

toque al ser humano y uno sabe y arremete contra eso, ya está. Me acabó de dar la contestación.

K.J.: -(sonrisas)

S.R.: -Eso que dijiste antes: “Cuando se dan cuenta de que uno no se la cree”. La frase hecha por lo cual tantos se enemistan sin conocerte.

K.J.: -Sin averiguar.

S.R.: -Bueno, acá tengo tus discos. Contame algo sobre ellos.

K.J.: -Bueno, *The nada* fue el único disco de estos cuatro que no se grabó en la Argentina. Fue muy importante porque fue de algún modo la resolución de mis años en Nueva York. Como la conclusión de eso. Tuve mucha suerte, toqué en el 93, cuando yo recién empezaba, en un bar legendario que se llama **el CBGB’s. El dueño era un hombre muy particular, de ahí había salido toda la movida del rock de los 70 de Nueva York. Desde**

atrás) me dijo: "A vos te pasó algo muy bueno que es que la gente no sólo entró a tu voz, sino que entró a tu cara".

S.R.: -Claro, está muy bien.

K.J.: -Me llamó mucho la atención, se me acercó muy amable y me dijo eso.

S.R.: -Pero tiene razón en lo que dice. Fijate vos que una obra mundial como "El fantasma de la ópera", habla de eso. Es una voz que enamora a la protagonista, y una voz que no puede mostrar la cara. Es impresionante.

K.J.: -Totalmente.

S.R.: -Pero, en vos hay una particularidad conjunta entre la voz y tu rostro. Que es la dulzura, eso tiene mucho que ver, mucho que ver...

K.J.: -Pero... ¡Qué halago!

S.R.: -Entre los dos polos con los que te criaste, uno es la resultante de un lenguaje... y entre estos dos lenguajes, has logrado un equilibrio que te da una particularidad.

K.J.: -Sí, puede ser.

S.R.: -No es frecuente el tono de tu voz, en lo cantante que sos, en lo "expresador" que sos, en lo músico que sos, es así.

K.J.: -Es una combinación de factores.

S.R.: -Sí.

K.J.: -Creo que lo interesante de la canción es que hay muchos sentimientos que pueden ser ambiguos o contradictorios, que a veces nos dejan perplejos, pero que pueden ser también hermosos para contar en una canción.

S.R.: -Cómo no, hay tantos... Ahora, una última cosa Kevin. Vos sabés que esta casa sostiene la defensa de los derechos de los intérpretes. A veces, nosotros recibimos la alegría inmensa de que algunos intérpretes se sienten contentos y otros no. Yo soy una de ellas, porque me cuesta, de pronto, entender que sea una realidad que la música que yo he grabado (41 CD en mi vida) no tiene la difusión esperada...

K.J.: -Discos, además; a mí me gusta decir discos.

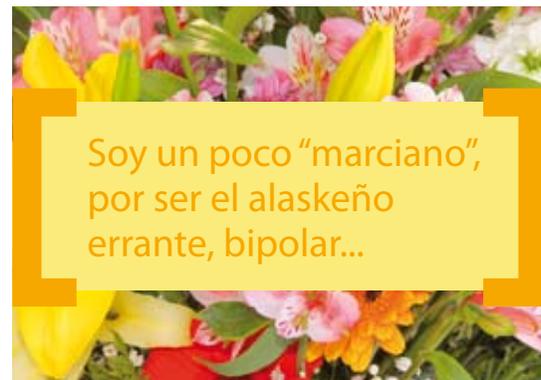
S.R.: -Tenés razón, además hoy, que todo se valoriza por el tema y se olvida de los que hemos tenido que grabar como mínimo doce o catorce temas como para poder entrar a una difusión. Y es verdad, no hay difusión. A mí me gustaría una opinión al respecto de tu parte, en cuanto a si vos creés que la casa cumple contigo como intérprete. ¿De qué manera? ¿En cuánto relacionás este derecho inalienable del intérprete, con la falta de educación de la gente, en general, que descrea a veces de los derechos o los considera innecesarios?

No hay que estudiar el derecho universal para entender que el otro tiene derecho sobre su creatividad, que de eso se trata.

K.J.: -Absolutamente.

S.R.: -¿Qué nos faltaría? ¿Qué debíamos tener en esta casa? Está todo englobado, porque después es hablar de todo este trabajo que hacemos (que a veces no se ve o no se habla demasiado, pero que existe).

K.J.: -Y es un trabajo, me imagino, exhaustivo y super cansador. En mi caso, soy un poco "marciano", por ser el alaskaño errante, bipolar -literalmente, casi- y siempre tuve una tendencia, y no es buena, a descuidar lo "material" o mis derechos propios. Me acuerdo del caso de AADI, me hice socio hace poco tiempo y me perdí varios años de derecho y probablemente un billete importante en la época de *Sur o no sur* y *City Zen*. Pero le doy importancia a otras cosas también. Puntualmente,



creo que es importantísimo el trabajo de AADI y sobre todo para las generaciones de mis músicos que tienen treinta y pico y que la mayoría de ellos son intérpretes. Algunos componen, algunos más otros menos, pero el "Zurdo" (Enrique Roizner), que vivió una época de oro de grabación, estaba e iba de un estudio a otro todos los días...

S.R.: -En varios discos míos estuve...

K.J.: -Le tocaba uno suyo o de "Titanes en el Ring" o de Cacho Castaña, uno de Chico Novarro, de miles de artistas que estaban en la época de oro de las grabaciones de las casas disqueras, años 60, 70 sobre todo, ¿no? 80 también. Bueno, él tiene algunos discos que, obviamente, su nombre no aparece en los créditos...

S.R.: -Ah, caramba.

K.J.: -¿Y cómo comprueba eso?

S.R.: -Así es.

K.J.: -Una persona que ha grabado y ha trabajado para ese disco, y ha tenido el trabajo de recopilar todo lo que ha hecho, algunas cosas consiguió, otras no. Eso me parece que es muy importante para los artistas que han grabado muchas cosas y no tienen un reconocimiento material de lo que han hecho, ni siquiera simbólico, que aparezca su nombre en los créditos porque no los ponían. Así que, obviamente, el hincapié ahí creo que está. Ahora, en mis discos, siempre aparece y me parece muy bien.

S.R.: -Siempre hubo una obligación. Lo que pasa es que antiguamente los cantantes o los músicos estaban contratados solamente por empresas multinacionales que evitaban relacionar con un posible crédito sumado al artista. Dejaban únicamente al protagonista del hecho, pero siempre fue una obligación que ahora se cumple. Yo me acuerdo, además, del caso del "Zurdo". Hay que contar también con la memoria de compañeros que uno tiene dentro de la casa. Vos le preguntás a Leopoldo Federico y tiene la memoria de la música argentina. Horacio Malvicino... ¡qué te voy a decir!... lo que le quieras preguntar, él lo sabe, te lo dice absolutamente todo.

K.J.: -Maravilloso.

S.R.: -Por suerte, también tenemos esos testigos que son tan importantes. Lo mismo ocurre con el maestro Costa, también es cierto.

K.J.: -Y la responsabilidad de un lugar como éste es enorme. También tenés el abanico que se cubre de géneros tan diversos y, además, de generaciones diversas. Debe ser muy grande. Y, por lo menos, para los chicos con los cuales también toco. Les digo "chicos" a estos pibes de treinta, treinta y cinco, a estos hombres de "The Nada". También creo que hay una preocupación creciente respecto a todo lo que tiene que ver con los cambios de tecnología, con la piratería, obviamente, o el tema de bajarse temas, no comprar tantos discos, que no haya tanta difusión. De pronto, eso también hace que se dificulte la remuneración de todos, repercute en todos. Eso, lamentablemente es un signo de los tiempos.

S.R.: -Vos ¿qué le pedirías a esta casa?

K.J.: -La verdad, dentro de mi desconocimiento, **pediría que se tenga en cuenta, sobre todo, lo que se viene. Que estemos preparados, que se anticipe. Creo que lo mejor que vi en mi experiencia en Nueva York es que anticipa mucho. Hasta casi a la exageración,**

sale la revista de octubre en septiembre, se pasan de rosca un poco. Pero en el tema de anticiparse a situaciones...

S.R.: -Indefectiblemente llegarán.

K.J.: -Claro que llegarán. Entonces sí, que podamos sentirnos protegidos todos y cubiertos respecto a tal o cual eventualidad.

S.R.: -Está bien.

K.J.: -Estoy generalizando, pero creo que se entiende.

S.R.: -Está bien que lo digas. Nosotros... no somos nosotros solos. Participamos en distintas organizaciones. Fundamentalmente, pertenecemos a FILAIE (Federación Iberolatinoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes). FILAIE tiene la sede en España, pero a través mío tiene la Vicepresidencia 1ª, eso es importante. Estamos conectados con otras entidades. Tenemos la suerte de contar con buenos técnicos dentro de la casa. Nuestros tres Gerentes son de una alta capacitación. También con sociedades como las nuestras. Pero, aunque parezca mentira nos falta el acercarse a la gente. Que la gente no venga acá solamente para cobrar sino para dar opinión como para coincidir o no sobre lo que está pasando ¿verdad?

K.J.: -Y eso está buenísimo, para debatir y despabilar también.

S.R.: -Porque alguna vez no fue así. Alguna vez, hace muchos años mantuvo un bajo perfil exagerado. Entonces, hoy es un tiempo (tan otro), donde suceden cosas tan buenas, que amerita que la gente se acerque más. Se comunique más.

K.J.: -Eso sería maravilloso.

S.R.: -Óptimo. Bueno, yo tengo que darte las gracias y muy especialmente por estar acá. ¿Vos recibís nuestros boletines?

K.J.: -Sí, los recibo. Muchas gracias, muy amable.

S.R.: -Me encantó haber hecho esta conversación contigo.

Nos da gusto y placer, comprobar que la elegancia en el trato humano no es únicamente patrimonio de la gente mayor. Nuestro convidado de hoy lo demuestra.

